

VERWALTUNGSRAT

Bericht über die 71. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (16.–17. Juni 1998)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hielt seine 71. Tagung am 16. und 17. Juni 1998 unter dem Vorsitz von Herrn Sean FITZPATRICK (IE) in München ab.

Der Präsident des Amts, Herr Ingo KOBER, legte den Jahresbericht für 1997 vor und erstattete dem Rat Bericht über die Tätigkeit des Amts im ersten Halbjahr 1998.

Die **Zahl der europäischen Patentanmeldungen** ist in den ersten Monaten dieses Jahres weiter stark gestiegen. In den 12 Monaten bis Ende Mai 1998 wurden rund 106 350 Anmeldungen eingereicht (und damit etwa 17 000 mehr als in den 12 Monaten bis Mai 1997). Die Zahl der europäischen Direktanmeldungen war in den ersten fünf Monaten dieses Jahres deutlich höher als prognostiziert (die revidierte Planzahl für 1998 wurde um 6,5 % und der Ist-Wert 1997 um 17,1 % übertroffen). Die Zahl der Euro-PCT-Anmeldungen liegt um 12,5 % über der revidierten Planzahl für 1998, was einer Zunahme um 27,2 % gegenüber dem Vorjahr entspricht. Der Anteil der Euro-PCT-Anmeldungen in der internationalen Phase erreichte in den ersten fünf Monaten dieses Jahres 58 %.

Die 433 **technischen Beschwerden**, die bis April eingelegt wurden, überstiegen die Prognose um 3,6 %, lagen aber um etwa 3,8 % unter der entsprechenden Vorjahreszahl. Gleichzeitig wurden im ersten Jahresdrittel mehr technische Beschwerden erledigt als im entsprechenden Vorjahreszeitraum (528 Fälle gegenüber 444, was einer Steigerung um 19 % entspricht). Der Rückstand bei den technischen Beschwerden betrug Ende April 1 010 Fälle; wegen der geänderten Abgrenzung des Rückstands läßt sich diese Zahl allerdings nicht direkt mit der des Vorjahres vergleichen.

Das Amt hat sich in der ersten Jahreshälfte mit aller Kraft darum bemüht, noch **effizienter** zu arbeiten

ADMINISTRATIVE COUNCIL

Report on the 71st meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation in Munich (16 to 17 June 1998)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 71st meeting in Munich from 16 to 17 June 1998, with Sean FITZPATRICK (IE) presiding.

The EPO President, Ingo KOBER, presented the 1997 annual report. He also presented the Office's activities report for the first half of 1998.

Mr Kober reported that the staggering rise in the **number of European patent applications** filed had continued through the first months of the year. The total number of applications filed in the 12 months to the end of May 1998 had been about 106 350 (some 17 000 up on the 12-month period to May 1997). In the first five months of the year, the rise in the number of European direct applications had been significantly higher than forecast (6.5% higher than the revised 1998 planning figure and 17.1% higher than the actual 1997 figure). The number of Euro-PCT applications had been 12.5% higher than the revised 1998 planning figure (ie 27.2% up on the previous year). The proportion of Euro-PCT applications in the international phase had reached 58% in the first five months of the year.

The 433 **technical appeals** filed up to April had been 3.6% above the forecast, but some 3.8% lower than the corresponding figure for the previous year. In the first four months of the year, more technical appeals had been dealt with than the previous year (528 compared to 444, making an increase of 19%). The backlog of technical appeals at the end of April had been 1 010, although the redefinition of the backlog meant that this figure was not directly comparable to the one given the previous year.

The Office had been striving hard in the first half of the year to improve **efficiency** and raise **productivity** by

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Compte rendu de la 71^e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 16 au 17 juin 1998)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 71^e session à Munich, les 16 et 17 juin 1998, sous la présidence de M. Sean FITZPATRICK (IE).

Le Président de l'Office, M. Ingo KOBER, a présenté le rapport annuel pour 1997. Il a été également fait rapport au Conseil sur les activités de l'Office au cours du 1^{er} semestre 1998.

L'augmentation spectaculaire du **nombre de demandes** de brevet européen s'est poursuivie tout au long des premiers mois de l'année. Au cours des 12 mois qui se sont écoulés jusqu'à la fin mai 1998, environ 106 350 demandes ont été déposées (chiffre qui est supérieur de près de 17 000 à celui enregistré fin mai 97 pour les 12 mois précédents). Au cours des cinq premiers mois de l'année, l'augmentation du nombre de demandes européennes directes a été bien plus importante que prévu (6,5% au-dessus des prévisions révisées pour 1998 et 17,1% de plus que les chiffres effectifs pour 1997). Le nombre des demandes euro-PCT est supérieur de 12,5% aux prévisions révisées pour 1998, soit 27,2% de plus que l'année précédente. Le pourcentage des demandes euro-PCT dans la phase internationale a atteint 58% au cours des cinq premiers mois de l'année.

Le nombre de **recours** formés jusqu'en avril devant une chambre de recours **technique** (433) a été supérieur de 3,6% aux prévisions, mais inférieur de quelque 3,8% au chiffre enregistré l'année dernière à la même période. Au cours des quatre premiers mois de l'année, le nombre de recours instruits par les chambres de recours techniques a été supérieur à celui de la période correspondante de l'année dernière (528 contre 444, soit une progression de 19%). L'arriéré des recours techniques était de 1 010 fin avril, mais l'arriéré ayant été redéfini, ce chiffre ne peut être directement comparé à celui de l'année dernière.

Durant le premier semestre, l'Office a déployé beaucoup d'efforts pour améliorer l'**efficacité** et accroître la

und die **Produktivität** um 5 % zu steigern. Auch ohne Anwendung wissenschaftlich abgesicherter Methoden zum Produktivitätsvergleich wird das Amt in diesem Jahr einen deutlichen Produktivitätszuwachs zu verzeichnen haben.

Da die Zahl der Anmeldungen unvermindert zunimmt, wachsen die **Rückstände** sowohl in der **Recherche** als auch in der Sachprüfung weiter an. Das Amt hat sich selbst das Ziel gesetzt, den Recherchenrückstand (derzeit rund 20 000 Akten) bis zur Mitte des Jahres 2000 abzutragen. Wenn dieses Ziel erreicht werden soll, muß die Recherchenproduktion 1998 um 20 % über der des Jahres 1997 liegen. Der Rückstand selbst verteilt sich nicht gleichmäßig auf alle technischen Gebiete. In der Chemie ist er (mit 3 000 Akten) relativ niedrig, auf dem Gebiet der Mechanik (mit 6 000 Akten) deutlich höher. Am schlimmsten sieht es (mit mehr als 10 000 Akten) auf dem Gebiet der Elektrotechnik/Physik aus, wo die Lage in den Bereichen Telekommunikation und Multimedia-Technologie besonders brisant ist.

Durch eine ganze Palette von Maßnahmen soll die Recherchen**produktion** soweit wie möglich angekurbelt werden. Als wichtigste sind zu nennen:

- Rückführung von 15 zwischenzeitlich mit anderen Aufgaben betrauten Prüfern in den Recherchendienst,
- Konzentration der BEST-Arbeiten in der GD 2 auf die Recherche (3 000 zusätzliche Recherchen im Jahr 1998),
- Einleitung einer "Feuerwehr"-Aktion zusammen mit der GD 2,
- Konzentration der BEST-Arbeiten in der GD 1 auf die Recherche (für die Sachprüfung wird nur noch 30 % Prüferzeit aufgewandt statt 40 % im Jahr 1997),
- Produktivitätssteigerung um 5 %,
- Umverteilung von Prüfern innerhalb der GD 1, insbesondere zum Gebiet der Telekommunikation, und
- verstärkte Einstellung von Prüfern.

Allerdings war festzustellen, daß BEST-Prüfer bei ihrer Recherchenarbeit tendenziell effizienter sind, weil sie leichter beurteilen können, welcher Stand der Technik für die Sachprüfung relevant ist.

5%. Even before any scientific calculation of the comparative figures, it was clear that the Office's productivity would increase significantly in the year ahead.

The unabated rise in the number of applications was continuing to feed the **backlogs** in both **search** and **examination**. The Office had set itself the objective of eliminating the search backlog (which currently stood at 20 000 dossiers) by the middle of the year 2000. If this was to be achieved, search output in 1998 would have to be 20% higher than in 1997. The backlog itself was not spread equally across all technical fields. Although it was quite low in chemistry (3 000 dossiers), it was higher in mechanics (6 000) and at its worst in electricity-physics (over 10 000), where it was most acute in telecommunications and multimedia technology.

Numerous measures had been taken to maximise search **output**, the most important being to:

- return 15 examiners from other duties to search work
- concentrate BEST DG 2 activity on searching (3 000 more search dossiers in 1998)
- initiate a "fire brigade" action together with DG 2
- focus BEST DG 1 activity on searching (only 30% of examiners' time on examination compared to 40% in 1997)
- increase productivity by 5%
- redeploy examiners within DG 1, especially to the telecommunications field, and
- recruit more examiners.

It had been noted that BEST examiners tended to be more efficient in their search activity because they were more easily able to assess the relevant state of the art during substantive examination.

productivité de 5%. Sans même avoir recours à des méthodes scientifiques éprouvées de comparaison de la productivité, l'Office enregistrera cette année une nette augmentation de la productivité.

L'augmentation constante du nombre de demandes continue d'alimenter l'**arriéré** tant en ce qui concerne la **recherche** que l'examen. L'Office s'est fixé comme objectif de résorber l'**arriéré** dans le domaine de la recherche (actuellement 20 000 dossiers) d'ici le milieu de l'an 2000. Pour y parvenir, la production dans la recherche en 1998 devra être supérieure de 20% à celle de 1997. L'**arriéré** lui-même est inégalement réparti entre les domaines techniques. Il est certes relativement faible dans le domaine de la chimie (3 000 dossiers), mais il est plus élevé dans celui de la mécanique (6 000 dossiers) et atteint son point culminant dans le domaine de l'électricité-physique (plus de 10 000 dossiers), la situation étant la plus critique dans le domaine des télécommunications et des multimédia.

De nombreuses mesures ont été prises pour maximiser la **production** dans la recherche, dont les plus importantes sont les suivantes :

- retour de 15 examinateurs affectés à d'autres tâches au travail de recherche
- concentration de l'activité BEST à la DG 2 sur la recherche (3 000 dossiers de recherche supplémentaires en 1998)
- lancement d'une action "brigade d'intervention" conjointement avec la DG 2
- concentration de l'activité BEST à la DG 1 sur la recherche (30% seulement du temps sera consacré par les examinateurs à l'examen contre 40% en 1997)
- augmentation de la productivité de 5%
- redéploiement des examinateurs au sein de la DG 1, notamment vers le domaine des télécommunications, et
- recrutement de nouveaux examinateurs.

D'autre part, il a été constaté que les examinateurs BEST tendent à être plus efficaces dans leur activité de recherche, car ils peuvent évaluer plus aisément l'état de la technique pertinent au cours de l'examen quant au fond.

Elektronische Hilfsmittel spielen für die Arbeit der Recherchen- wie auch der Sachprüfer eine immer wichtigere Rolle. Bei einer gegenüber 1997 um insgesamt 10 % höheren aktiven Anschlußzeit an EPOQUE RETRIEVAL ist die höchste Zunahme erneut bei der Nutzung der EPODOC-Datenbank zu verzeichnen, auf die mehr als 40 % aller Recherchenvorgänge entfallen; 12 % der Recherchenvorgänge werden in den Volltext-Datenbanken durchgeführt. Für 1998 wird mit insgesamt rund 170 000 Stunden aktiver Recherchenzeit gerechnet, wobei auf Benutzer in nationalen Ämtern ein Anteil von 12,5 % entfällt. Mit dem EPOQUE VIEWER dürften in diesem Jahr 36 Millionen Dokumente gesichtet werden, wenn man die Zahl der von Januar bis April 1998 abgerufenen Zeichnungen und Abbildungen hochrechnet. Gegenüber 1997 entspricht dies einer Zunahme um 29 %. Über das BNS-System werden voraussichtlich mehr als eine Million Dokumente aus dem BNS-Archiv zur Sichtung am Bildschirm bereitgestellt. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr um 28,4 %. Weniger hoch ist die Steigerungsrate beim Ausdruck von BNS-Dokumenten durch die Benutzer; wenn dieses Jahr, wie prognostiziert, 920 000 Dokumente ausgedruckt würden, wäre dies etwa 14,1 % mehr als 1997. Die Installation von **CASEX 2** in München wurde Anfang 1998 planmäßig abgeschlossen. CASEX ist das elektronische System, mit dem die Sachprüfer die Erstellung und Absendung ihrer schriftlichen Mitteilungen und Entscheidungen in Prüfungs- und Einspruchsverfahren sowie bei Arbeiten im Rahmen von Kapitel II PCT rationalisieren. Die physischen Aktenbewegungen im Amt nehmen dadurch beträchtlich ab, wodurch sich Tempo und Effizienz des gesamten Verfahrens erhöhen. Gleichzeitig verbessert sich auch die Qualität, da das äußere Erscheinungsbild vereinfacht wird und Fehler, wie sie beispielsweise bei der Übertragung von Daten und durch falsche Adressenaufkleber entstehen, von vornherein ausgeschlossen werden. Ab Mitte dieses Jahres wird CASEX 2 schrittweise auch im BEST-Bereich der GD 1 eingeführt.

Nach Artikel 54 (3) EPÜ muß ein Prüfer eine **abschließende Recherche** zu europäischen Anmeldungen durchführen, deren Anmeldetag vor dem Anmeldetag der in Prüfung befindlichen Anmeldung liegt, die aber erst nach diesem Tag veröffentlicht worden sind. Bislang wird in München eine vollständige Papier-

The use of **electronic tools** continued to form an increasingly important part of the work in both search and substantive examination. With an overall increase over 1997 of 10% of the active connection time in the EPOQUE RETRIEVAL part, the major growth continued in the use of the EPODOC database, which covered more than 40% of all search activity, with 12% of search activity conducted in the full-text databases. A total of about 170 000 active search hours' usage was expected during 1998, with national office users accounting for 12.5% of the total. With respect to the EPOQUE VIEWER access, an extrapolation of the usage of drawing and image figures for January to April 1998 had resulted in a forecast of 36 million documents being viewed during the year (a growth of 29% compared to 1997). The BNS was expected to deliver more than a million documents from the BNS archive collection for on-screen viewing. This was 28.4% more than the previous year. Printing of BNS documents by users was not growing as fast, and the forecast of 920 000 documents being printed in 1998 was about 14.1% more than in 1997. The roll-out of **CASEX 2** in Munich had been completed as planned early in 1998. CASEX was the electronic system used by substantive examiners to streamline the preparation and issue of their written communications and decisions in the examination and opposition procedures as well as for PCT Chapter II work. It considerably reduced the physical movement of files around the Office, thus increasing the speed and efficiency of the whole procedure. At the same time there was an improvement in quality: presentation was harmonised and errors such as those arising in transcription of data and the use of wrong address labels were eliminated entirely. CASEX 2 would be gradually introduced in BEST-DG 1 from the middle of the year.

Article 54(3) EPC obliged an examiner to carry out a **top-up search** of European applications with a filing date before, but a publication date after, the filing date of the application being examined. Until now a full paper collection of EP and WO applications falling in this range had been maintained in Munich. The new

L'utilisation d'**outils électroniques** occupe une place de plus en plus importante dans le travail, tant en ce qui concerne la recherche que l'examen quant au fond. La durée de connexion active dans la partie EPOQUE RETRIEVAL ayant augmenté globalement de 10% par rapport à 1997, la plus forte croissance est toujours à mettre à l'actif de la base de données EPODOC, laquelle couvre plus de 40% de toute l'activité de recherche, 12% de cette activité étant effectuée dans des bases de données plein texte. Au total, environ 170 000 heures d'utilisation active devraient être consacrées à la recherche en 1998, les utilisateurs dans les offices nationaux représentant 12,5% du total. En ce qui concerne l'accès au "VIEWER" EPOQUE, une extrapolation du nombre de dessins et d'images consultés de janvier à avril 1998 permet de prévoir que 36 millions de documents seront visualisés sur l'ensemble de l'année, soit une croissance de 29% par rapport à 1997. Le système BNS devrait permettre de fournir plus d'un million de documents de la collection d'archives BNS en vue d'une visualisation sur écran, ce qui représente 28,4% de plus que l'année dernière. Le nombre de documents BNS imprimés par les utilisateurs n'augmente pas aussi rapidement, et selon les prévisions, 920 000 documents devraient être imprimés cette année, soit environ 14,1% de plus qu'en 1997. L'installation de **CASEX 2** à Munich a été achevée, comme prévu, au début de 1998. CASEX est le système électronique qui est utilisé par les examinateurs quant au fond pour rationaliser la préparation et l'envoi de leurs notifications écrites et de leur décisions lors des procédures d'examen et d'opposition, ainsi que dans le cadre de la procédure au titre du chapitre II du PCT. Ce système permet de diminuer considérablement les déplacements physiques des dossiers à l'intérieur de l'Office et donc d'accélérer l'ensemble de la procédure, tout en la rendant plus efficace. Ceci s'accompagne d'une amélioration de la qualité : la présentation est harmonisée et les erreurs, telles que celles qui surviennent lors de la transcription des données et l'utilisation d'étiquettes d'adresses erronées, sont totalement éliminées. CASEX 2 sera progressivement installé à la DG 1 BEST à partir du milieu de l'année.

En vertu de l'article 54(3) CBE, l'examineur est tenu d'effectuer un **complément de recherche** pour des demandes européennes ayant une date de dépôt antérieure mais une date de publication postérieure à la date de dépôt de la demande faisant l'objet de l'examen. Jusqu'à présent, une collection complète sur papier

sammlung der entsprechenden EP- und WO-Anmeldungen unterhalten. Das neue **TOPS**-System, das in der EPOQUE-Umgebung arbeitet, wählt anhand der betreffenden Stichtage und der zuvor recherchierten Klassen die vom Prüfer zu sichtenden Dokumente aus und zeigt sie am Bildschirm an. TOPS wird schon in rund der Hälfte der in der GD 2 geprüften Fälle benutzt und soll rasch ausgebaut werden, damit bis Jahresende auf den weitaus größten Teil der Papiersammlung verzichtet werden kann. Dadurch können viele Bedienstete, die bisher für die Unterhaltung der Papiersammlung benötigt werden, anderweitig eingesetzt werden.

Die Direktion **Harmonisierung und Qualität** hat ihren Bericht über das Jahr 1997 fertiggestellt. Im Ergebnis zeigen ihre Untersuchungen, daß sich die Arbeit der Prüfer weiter verbessert hat. Besonders bemerkenswert ist, daß von den Erfordernissen des Artikels 84 EPÜ merklich seltener abgewichen wurde. Als man 1996 in einem Bereich der GD 2 auf dieses Problem stieß, wurde ein Sonderprogramm ausgearbeitet, mit dem die Prüfer stärker dafür sensibilisiert werden sollten, wie die Erfordernisse dieses Artikels auszulegen sind. Daß es erfolgreich war, zeigten 1997 durchgeführte Nachuntersuchungen.

BEST-GD 2 wurde weiter ausgebaut. Mit den 35 in diesem Jahr neu hinzugekommenen Prüfern hat sich ihre Gesamtzahl auf rund 200 erhöht. Da es in München keinen Prüfstoff in Papierform gab, war man im Rahmen von **BEST-GD 2** von Anfang an stark auf Online-Rechercheninstrumente angewiesen. Inzwischen weisen die betreffenden Prüfer hier ein beachtliches Know-how auf. Um die neuesten Konzepte bei Online-Recherchen vorstellen zu können und den Erfahrungsaustausch auf diesem Gebiet zwischen GD1-Prüfern und **BEST-Prüfern** der GD 2 zu erleichtern, wurde ein neues Forum mit der Bezeichnung **AMIE** ("Advanced Methods in EPOQUE") geschaffen. Die erste Sitzung fand im März in München statt. Als eine von vielen Neuentwicklungen wurde erstmals ein Programm namens **GROMIT** für Grafik-Recherchen vorgestellt; es beruht im wesentlichen auf der optischen Zeichenerkennung und eröffnet völlig neue Perspektiven für die Online-Recherche von Zeichnungen.

TOPS system, operating in the EPOQUE environment, selected the documents that an examiner must view on the basis of the dates involved and the classes previously searched and displayed them on-screen. TOPS was already used in about half of the cases examined in DG 2 and the aim was to expand rapidly so that the vast majority of the paper collection could be dispensed with by the end of the year. This would free many of the staff needed to maintain the paper documentation for other tasks.

The **Harmonisation and Quality** directorate had finalised its 1997 report. Analysis of the results of its investigations showed that the work of examiners continued to improve. Particularly worthy of note was the marked reduction in the number of deviations from the requirements of Article 84 EPC, a problem which had been identified in one area of DG 2 in 1996. A special programme had been set up to increase awareness of how the requirements of the article were to be interpreted. That this had been successful had been shown in follow-up investigations carried out during 1997.

BEST-DG 2 had continued its expansion. A total of 35 new examiners had been recruited in 1998, bringing the number involved to about 200 examiners. The absence of paper search documentation had meant that on-line search tools had had to be used extensively from the start of **BEST-DG 2**. These examiners now possessed a high degree of on-line skill. A new forum had been created for the presentation of the latest approaches in on-line searching and to facilitate the exchange of experience in this area between DG 1 and **BEST-DG 2** staff. It was called **AMIE** (standing for **Advanced Methods in EPOQUE**). The first meeting had been held in Munich in March. Among many new developments, **GROMIT**, a program allowing graphical searching based essentially on optical character recognition had been presented for the first time and opened completely new perspectives for on-line searching of drawings.

des demandes EP et WO entrant dans ce cadre est conservée à Munich. Le nouveau système **TOPS**, fonctionnant sous l'environnement EPOQUE, sélectionne et affiche sur l'écran les documents que l'examinateur doit visualiser sur la base des dates concernées et des classes préalablement recherchées. TOPS est déjà utilisé dans environ la moitié des cas examinés à la DG 2, le but étant de l'étendre rapidement de façon à ce que l'on puisse se passer de la majeure partie de la collection sur papier d'ici la fin de l'année. De nombreux agents qui étaient chargés du maintien de la documentation sur papier pourront ainsi être libérés et affectés à d'autres tâches.

La direction **Harmonisation et Qualité** a finalisé son rapport 1997. L'analyse des résultats de ses recherches montre que l'amélioration du travail des examinateurs se poursuit. Il convient de noter en particulier la forte diminution du nombre de manquements aux dispositions de l'article 84 CBE, problème qui avait été mis en évidence dans un secteur de la DG 2 en 1996. Un programme spécial a été élaboré, visant à sensibiliser davantage les examinateurs sur la façon dont les dispositions de cet article doivent être interprétées. Le suivi effectué en 1997 atteste du succès de ce programme.

L'expansion de **BEST-DG 2** s'est poursuivie. 35 nouveaux examinateurs ont été recrutés cette année, ce qui porte à 200 environ le nombre total d'examineurs concernés. Ne disposant pas d'une documentation de recherche sur papier, les examinateurs de **BEST-DG 2** ont dû dès le démarrage du projet recourir très largement aux outils de recherche en ligne. Ces examinateurs connaissent maintenant à fond le travail de recherche en ligne. Il a été créé un nouveau forum qui devrait permettre de présenter les dernières méthodes de recherche en ligne et faciliter en la matière l'échange d'expériences entre les agents de la DG 1 et de **BEST-DG 2**. Le nom donné à ce forum est **AMIE** ("Advanced Methods in EPOQUE" : méthodes les plus récentes dans le cadre d'EPOQUE). La première réunion s'est tenue en mars à Munich. Parmi les nombreux développements nouveaux, il a été présenté pour la première fois **GROMIT**, un logiciel pour la recherche graphique basé essentiellement sur la reconnaissance optique des caractères, qui a ouvert des perspectives entièrement nouvelles pour la recherche en ligne de dessins.

Die 200 BEST-Prüfer der GD 2 sind jetzt über BESTLINE, ein Intranet, verbunden. Es ist vielseitig einsetzbar und kann unter anderem für Online-Schulungen und -Tutorien, für die Verbreitung von Handbüchern und sogar als Diskussionsforum genutzt werden, auf das alle Benutzer gleichzeitig Zugriff haben.

Die **Rekrutierung** neuer Mitarbeiter wurde dieses Jahr intensiviert. Allein in den ersten fünf Monaten des Jahres gingen bei den technischen Direktionen der GD 1 und GD 2 rund 2 100 Bewerbungen um Prüferstellen ein, über 300 Bewerber wurden zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen. Auf Empfehlung der Prüfungsausschüsse wurden seit Januar 150 Interessenten Stellen angeboten. Dabei machte das Amt die Erfahrung, daß es auf einigen technischen Gebieten relativ schwierig ist, Personal zu gewinnen. Die Konkurrenz der Privatwirtschaft, etwa im Bereich der Telekommunikation, ist groß: Die Unternehmen stellen selbst massiv ein und bieten Beschäftigungsbedingungen, die durchaus mit denen des EPA vergleichbar sind.

Die Implementierung der vom Rat im Dezember genehmigten dezentralen Internet-Patentdienste (**DIPS**) verläuft nach Plan. Es wurde sorgfältig ermitelt und geplant, wie EPOQUE und BNS an den neuen DIPS-Dienst angepaßt werden müssen.

Das Thema Rechtsfragen eröffnete der Präsident des Amtes mit dem Hinweis darauf, daß am 1. Juli 1998 Änderungen der **Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens** in Kraft treten. Die hiervon betroffenen Abteilungen des Amtes haben die notwendigen Anpassungen bereits vorgenommen. Darüber hinaus bereitet das Amt für die zuständigen PCT-Ausschüsse eine Studie über die Problematik der sogenannten "**Mega-Anmeldungen**" vor, die – gerade auf dem PCT-Weg – immer häufiger werden. "Mega-Anmeldungen" enthalten unverhältnismäßig viele Ansprüche, manchmal bis zu 500.

Die Arbeit an der Richtlinie über den **Rechtsschutz für biotechnologische Erfindungen** ist nahezu abgeschlossen. Die Richtlinie wurde am 12. Mai vom Europäischen Parlament mit großer Mehrheit angenommen. Nach der formellen Bestätigung durch den Ministerrat wird sie im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht und damit in Kraft gesetzt.

BESTLINE, an Intranet, now linked the 200 BEST-DG 2 examiners. This network had numerous uses, including on-line training and tutorials and the dissemination of handbooks, and it could even be used as a discussion forum accessible simultaneously by all users.

In 1998, efforts to **recruit** new staff had been redoubled. Some 2 100 applications for examiner posts had been forwarded to the technical directorates in DG 1 and DG 2 in the first five months of 1998 alone, with more than 300 candidates being invited for interview. In all, 150 offers of employment had been made since January on the basis of the recommendations of the selection boards. The Office had been finding recruitment difficult in some technical fields. Competition from companies in fields such as telecommunications was stiff, with these companies recruiting massively themselves and offering conditions of employment comparable to those offered by the EPO.

Implementation of the Distributed Internet Patent Service (**DIPS**) approved by the Council the previous December was running according to plan. A major effort had also been made to investigate and then design the adaptation of EPOQUE and BNS to the new DIPS service.

Moving on to legal affairs, the President began by mentioning that changes to the **Rules under the Patent Co-operation Treaty** would enter into force on 1 July 1998. Departments of the Office affected by these changes had made the necessary adaptations. Furthermore, the Office was preparing for the relevant PCT committees a study on the problem of "**mega-applications**", which were being filed more and more frequently and particularly in the framework of the PCT. "Mega-applications" were those which contained a disproportionate number of claims, sometimes as many as 500.

The work on the Directive on the **Legal Protection of Biotechnological Inventions** was now almost complete. The Directive had been adopted by the European Parliament by an overwhelming majority on 12 May. After formal confirmation by the Council of Ministers, it would be published in the Official Journal of the European Communities and thereby enter into

BESTLINE, un Intranet, relie maintenant les 200 examinateurs BEST-DG 2. Ce réseau a des usages multiples parmi lesquels la formation et l'initiation en ligne ou la diffusion de manuels ; il peut même être utilisé comme forum de discussion accessible en même temps à l'ensemble des utilisateurs.

Cette année, des efforts supplémentaires ont été faits pour le **recrutement** de nouveaux agents. Rien que dans les cinq premiers mois de l'année 1998, les directions techniques dans les DG 1 et DG 2 ont reçu quelque 2 100 candidatures à des postes d'examineurs, et plus de 300 candidats ont été invités à un entretien. Depuis janvier, 150 offres d'emploi ont été faites sur la base des recommandations des jurys de concours. L'Office constate que le recrutement dans certains domaines techniques est difficile. Dans les télécommunications par exemple, la concurrence avec les entreprises est rude, ces entreprises recrutant elles-mêmes massivement et offrant des conditions d'emploi comparables à celles de l'Office.

La mise en place des **DIPS** (Services décentralisés d'information brevets sur Internet) approuvée en décembre dernier par le Conseil se poursuit conformément au plan. Un effort particulier a été consacré à l'étude, puis à la conception des modifications à apporter pour adapter EPOQUE et BNS au nouveau service DIPS.

Abordant ensuite les questions juridiques, le Président de l'Office a tout d'abord mentionné que les modifications du **règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets** entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1998. Les services de l'Office touchés par ces changements ont procédé aux adaptations nécessaires. Par ailleurs, l'Office prépare actuellement à l'intention des comités PCT compétents une étude sur le problème des "**mégademandes**" qui sont de plus en plus fréquentes, notamment parmi les demandes déposées au titre du PCT. Une "mégademande" est une demande qui comporte un nombre disproportionné de revendications, pouvant parfois atteindre jusqu'à 500.

Les travaux relatifs à la directive concernant la **protection juridique des inventions biotechnologiques** sont maintenant presque terminés. Cette directive a été adoptée le 12 mai par le Parlement européen à une écrasante majorité. Une fois confirmée officiellement par le Conseil des ministres, elle sera publiée au Journal officiel des Communautés

Die EU-Mitgliedstaaten haben dann zwei Jahre Zeit, sie in nationales Recht umzusetzen.

Die Kommission ist überzeugt, daß die Richtlinie voll und ganz mit dem EPÜ in Einklang steht und der Organisation keinen Anlaß gibt, das Übereinkommen anzupassen. Da aber nationales und europäisches Recht möglichst einheitlich sein sollten, wird derzeit geprüft, ob die Regeln zur Auslegung der Richtlinie nicht Aspekte enthalten, die Eingang in die Ausführungsordnung zum EPÜ finden sollten.

Wachsender Andrang herrscht nach wie vor bei der **europäischen Eignungsprüfung**. Mit 993 war die Zahl der Teilnehmer rund 5 % höher als im Vorjahr. 472 Kandidaten traten erstmals zur Prüfung an. Zusammen mit dem *epi* hat das Amt ein neues Bewertungssystem für die europäische Eignungsprüfung ausgearbeitet. Die Bewertung wurde insgesamt vereinfacht und für die Teilnehmer transparenter gemacht. Laut Beschluß der Prüfungskommission ist das neue System ab dem nächsten Jahr anzuwenden.

Wie der Präsident des Amts in Zusammenhang mit den Beziehungen zur Europäischen Kommission ausführte, hat diese mit ihrem **Grünbuch über das Gemeinschaftspatent und das Patentschutzsystem in Europa** eine intensive Diskussion über die künftige Form des Patentschutzes in Europa ausgelöst. Erste Ergebnisse wurden in ihrer Mitteilung über die Anhörung der interessierten Kreise vom 26. November 1997 veröffentlicht. Danach sprachen sich die Benutzer klar dafür aus, daß für das Gebiet der Europäischen Union ein einheitliches Patent geschaffen und für die Durchsetzung von Gemeinschaftspatenten ein geeigneter rechtlicher Rahmen eingerichtet wird. Ferner bezeichneten sie eine deutliche Senkung der Verfahrensgebühren und die Einführung zumutbarer Übersetzungserfordernisse in Verbindung mit einem geeigneten Streitregelungssystem als entscheidend für den Erfolg eines künftigen Gemeinschaftspatents. Die Empfehlungen des Wirtschafts- und Sozialausschusses betreffend das Grünbuch (siehe Stellungnahme vom 25. Februar 1998) entsprechen im wesentlichen den Forderungen der interessierten Kreise. In der Sprachenfrage favorisiert dieser Ausschuß die Paketlösung und empfiehlt, daß die Kommission die Kosten für die Übersetzung der Zusammenfassungen übernimmt. Außerdem spricht er sich

force. EU member states then had two years in which to introduce it into national legislation.

The Commission was of the firm opinion that the Directive was in full conformity with the EPC and did not oblige the European Patent Organisation to bring the EPC into line. Because it was desirable for national and European law to be as uniform as possible, it was being investigated whether any aspects of the rules for interpreting the Directive needed to be added to the EPC Implementing Regulations.

The upward trend in the number of candidates enrolling for the **European qualifying examination** had continued. At 993, the number of candidates sitting the examination had been about 5% higher than the previous year. Of these, 472 had been first-time candidates. In co-operation with the *epi*, the Office had prepared a new marking system for the European qualifying examination. The marking as such had been simplified and would be more transparent to the candidates. The Examination Board had decided to apply the new marking system as from the 1999 examination.

Turning to relations with the European Commission, the President began by mentioning that, with its **Green Paper on the Community Patent and the Patent System in Europe**, the European Commission had sparked off an intensive discussion on the future form of patent protection in Europe. The first results had been released by the Commission in its Communication on the Hearing of the Interested Circles of 26 November 1997. These results showed that users had expressed the strong wish for both the creation of a unitary patent for the territory of the European Union and the construction of an efficient legal framework for the enforcement of Community patents. A massive reduction in procedural fees and the introduction of appropriate translation requirements, together with a suitable litigation system, were seen as crucial for the success of a future Community patent. The Economic and Social Committee's recommendations on the Green Paper (see opinion dated 25 February 1998) essentially corresponded to the demands of the interested circles. On the language issue, the Committee favoured the package solution and supported the bearing of costs of the translations of abstracts by the Commission. They also recommended a Community regulation as the legal basis for a

européennes, ce qui marquera son entrée en vigueur. Les Etats membres de l'UE auront alors deux ans pour transposer cette directive dans leurs législations nationales.

La Commission est fermement convaincue que la directive est entièrement conforme à la CBE et n'obligera pas l'Organisation à adapter la Convention. Souhaitant une harmonisation aussi poussée que possible des législations nationales et européenne, – un examen est en cours pour déterminer s'il y a lieu de prendre en considération certains aspects des règles d'interprétation de la directive dans le règlement d'exécution de la CBE.

Le nombre de candidats à l'**examen européen de qualification** continue à progresser. Cette année, 993 candidats se sont présentés à l'examen, soit 5% de plus que l'année dernière. Sur ce nombre, 472 passaient l'examen pour la première fois. En collaboration avec l'*epi*, l'Office a préparé un nouveau système de notation pour l'examen européen de qualification. La notation en tant que telle a été simplifiée et sera plus transparente pour les candidats. Le jury d'examen a décidé d'appliquer le nouveau système de notation à partir de l'examen de l'année prochaine.

Quant aux relations avec la Commission européenne, le Président de l'Office a indiqué qu'avec son **Livre vert sur le brevet communautaire et le système des brevets en Europe**, la Commission européenne a suscité des débats animés sur la forme que devrait revêtir à l'avenir en Europe la protection par brevet. Un premier bilan des discussions a été dressé par la Commission dans sa Communication sur l'audition des milieux intéressés, en date du 26 novembre 1997. Il en ressort que les utilisateurs souhaitent vivement à la fois l'instauration d'un brevet unitaire valable sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne et la création d'un cadre juridique efficace pour la mise en oeuvre des brevets communautaires. La réduction massive des taxes de procédure, la définition d'exigences appropriées en matière de traduction et l'institution d'un système adapté de règlement des litiges sont jugés par eux d'une importance cruciale pour le succès du futur brevet communautaire. Les recommandations du Comité économique et social sur le Livre vert (voir l'avis en date du 25 février 1998) correspondent pour l'essentiel à ce que demandent les milieux intéressés. Pour ce qui est de la question des langues, ce Comité donne la préférence à la solution globale, et serait favorable à une prise en charge par la Commission

dafür aus, daß als Rechtsgrundlage für ein künftiges Gemeinschaftspatentsystem eine Verordnung erlassen wird. Sobald die Stellungnahme des Europäischen Parlaments vorliegt, will die Kommission den rechtlichen Rahmen und die genaue Form der wichtigsten Elemente des künftigen Gemeinschaftspatentsystems festlegen und bekanntgeben. Ein erster formeller Vorschlag für ein revidiertes Gemeinschaftspatent wird Anfang 1999 vorgelegt.

Der Präsident wandte sich dann den internationalen Angelegenheiten zu und gab an, daß mittlerweile acht mittel- und osteuropäische Staaten den Beitritt zur Organisation beantragt haben. 1996 waren dies zunächst die Tschechische Republik, Polen, Ungarn und die Slowakei; 1997 folgten Slowenien, Estland, Rumänien und Bulgarien.

In **Asien** ist ein bilateral finanziertes Programm zur technischen Zusammenarbeit mit den südostasiatischen Staaten angelaufen. Einen wichtigen Teil dieses Programms bildet die Entsendung von Sachverständigen zu Beratungs- und Schulungszwecken. Das EPA wird die Herstellung der (regionalen) ASEANPAT-CD-ROMs wie auch nationaler CD-ROMs weiterhin unterstützen und den nationalen Ämtern in Südostasien die CD-ROM-Dokumentation zur Verfügung stellen. Außerdem hat die Europäische Kommission an das EPA und das HABM den Wunsch herangetragen, ein zweites Projekt für die südostasiatischen Staaten durchzuführen.

Im Februar fand in Mangoche, Malawi, eine regionale Konferenz statt, die vom EPA, vom britischen Patentamt, von der **ARIPO** (der Afrikanischen Regionalen Organisation für gewerblichen Rechtsschutz) sowie von der Regierung von Malawi gemeinsam veranstaltet wurde. Themen dieser Konferenz waren Technologietransfer, Einspruchsverfahren, Patentverletzung und -durchsetzung sowie Informationstechnologie.

Im März unterzeichneten das EPA und das mexikanische Patentamt (IMPI) ein Arbeitsabkommen mit einer Laufzeit von drei Jahren. Neben der Entsendung von Sachverständigen organisierten das EPA, das spanische und das mexikanische Patentamt sowie die WIPO gemeinsam einen "Workshop über die vereinfachte Prüfung" für Staatsangehörige **lateinamerikanischer Staaten**.

future Community patent system. As soon as the position of the European Parliament was made known – the Commission intended to determine and announce the legal framework and detailed form of the most important elements of the future Community patent system. A first formal proposal for a revised Community patent would be presented in early 1999.

Moving on to international affairs, the President said that eight central and eastern European countries had now applied for membership of the Organisation. First, in 1996, had been the Czech Republic, Poland, Hungary and Slovakia; then, in 1997, applications had been received from Slovenia, Estonia, Romania and Bulgaria.

Technical co-operation activities in **Asia** had been continuing, with the start of a bilaterally-funded programme with south-east Asian countries. An important part of the programme consisted of advisory and training missions. Meanwhile, the EPO was continuing to assist in the production of ASEANPAT (regional) and national CD-ROMs and to supply CD-ROM documentation to south-east Asian national offices. The European Commission had approached the EPO and OHIM with a view to the implementation of a second project for the south-east Asian countries.

A regional conference had been jointly organised in February by the EPO, the UK Patent Office, **ARIPO** (the African Regional Industrial Property Organization) and the government of Malawi in Mangoshe, Malawi. The topics of the conference had been technology transfer, opposition, infringement and enforcement and, lastly, information technology.

In March, the EPO and the Mexican Patent Office (IMPI) signed a three-year working agreement. In addition to expert missions, a "workshop on simplified examination" had been organised jointly by the EPO, the Spanish and Mexican patent offices and WIPO for nationals of **Latin American countries**.

des coûts de traduction des abrégés. Il recommande également que le futur système de brevet communautaire soit adopté sur la base d'un règlement communautaire. Dès que le Parlement européen aura pris position, la Commission se propose de définir et de faire connaître le cadre juridique sur lequel devraient se fonder les principaux éléments du futur système de brevet communautaire, et la forme que ceux-ci devraient revêtir dans le détail. Une première proposition officielle de révision du brevet communautaire sera présentée au début de l'année 1999.

Passant ensuite aux affaires internationales, le Président de l'Office a rappelé que huit pays d'Europe centrale et orientale ont demandé à devenir membres de l'Organisation. En 1996, la République tchèque, la Pologne, la Hongrie et la Slovaquie ont été les premiers à en faire la demande ; puis, en 1997, des demandes ont été présentées par la Slovénie, l'Éstonie, la Roumanie et la Bulgarie.

Les activités de coopération technique en **Asie** se sont poursuivies, avec le lancement d'un programme faisant l'objet d'un financement bilatéral à l'intention des pays du sud-est asiatique. Une part importante de ce programme consiste en missions de consultation et de formation. Entre-temps, l'OEB continue d'apporter son appui pour la production des CD-ROM ASEANPAT (régionaux) et de CD-ROM nationaux, et de fournir de la documentation sur CD-ROM à des offices nationaux du sud-est asiatique. La Commission européenne a pris contact avec l'OEB et l'OHMI en vue de mettre en oeuvre un second projet pour les pays de cette région.

En février, une conférence régionale a été organisée conjointement par l'OEB, l'Office des brevets du Royaume-Uni, l'**ARIPO** (Organisation régionale africaine de la propriété industrielle) et le gouvernement du Malawi à Mangoche, au Malawi. Cette conférence avait pour thèmes les transferts de technologie, l'opposition, la contrefaçon et la défense des droits et, enfin, la technologie de l'information.

En mars, l'OEB et l'Office mexicain des brevets (IMPI) ont signé un accord de travail pour trois ans. Outre les missions d'experts, un "atelier sur l'examen simplifié" a été organisé conjointement par l'OEB, les Offices de brevets espagnol et mexicain et l'OMPI pour des ressortissants de **pays d'Amérique latine**.

Zugunsten der **GUS-Staaten** fanden im Rahmen des TACIS- und des ICON-Projekts verschiedene Schulungsseminare für Prüfer, Verwaltungsfachleute und Juristen statt. Im April wurde mit einem Lieferanten in Moskau ein Vertrag über die Hardware und die Lizenz-Software geschlossen, die für die Implementierung der Common Software im eurasischen Amt erforderlich sind. Die im Rahmen des TACIS-Projekts beschafften Geräte sollten bis Ende Juni geliefert und installiert werden. In Georgien und Turkmenistan wurden unlängst zwei Seminare für kleinere Unternehmen zur Aufklärung über den gewerblichen Rechtsschutz abgehalten. Die Europäische Kommission hat das EPA um Unterstützung bei künftigen TACIS-Projekten im Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes ersucht.

Im Rahmen des nationalen Programms der Europäischen Kommission wurden die Arbeiten an einem neuen Programm zur technischen Zusammenarbeit mit **Rumänien** aufgenommen; Schwerpunkte dieses Programms sind Gerätebeschaffung, Schulung und Sensibilisierungsmaßnahmen. Allgemein werden im Rahmen des RIPP-Projekts Verträge über die Herstellung von Videos und Broschüren zur Information der Öffentlichkeit in den mittel- und osteuropäischen Staaten vorbereitet. Außerdem wird ein neuer Vertrag über die Herstellung der TRACES-CD-ROM ausgearbeitet.

Die bilaterale Zusammenarbeit mit dem staatlichen Amt für geistiges Eigentum der Volksrepublik **China** – dem früheren chinesischen Patentamt – wird vom Transfer der EPOQUE-Technologie und der entsprechenden Datenbanken geprägt. Diese Arbeiten wurden im 1995 unterzeichneten "Gesprächsprotokoll über die Zusammenarbeit im Bereich der Recherchedokumentation und der damit verbundenen Automatisierungssysteme" vereinbart und dürften zum Jahresende abgeschlossen sein. Derzeit wird der Vertrag über das neue "Programm zur Zusammenarbeit zwischen der EU und China auf dem Gebiet des geistigen Eigentums" ausgearbeitet. Die patentbezogenen Teile und die horizontalen Maßnahmen werden unter der Leitung des EPA umgesetzt und voraussichtlich noch in diesem Jahr in Angriff genommen.

Alle Ausbildungsaktivitäten im Bereich der internationalen technischen Zusammenarbeit wurden in der "**Internationalen Akademie des EPA**" zusammengefaßt, um die Qualität und den Inhalt der angebotenen Schulungsveranstaltungen

The activities under the TACIS and ICON projects for the **CIS countries** had included a number of training seminars for examiners, administrators and lawyers. In April, a contract had been concluded with a supplier in Moscow for the hardware and licensed software necessary for the implementation of the Common Software at the Eurasian Patent Office. The equipment, purchased under TACIS, was expected to have been delivered and installed by the end of June. Two seminars on industrial property awareness aimed at small businesses had recently been held in Georgia and Turkmenistan. The European Commission had requested the EPO's help for future TACIS projects in the field of industrial property.

Work had commenced on a new technical co-operation programme for **Romania**, as part of the European Commission's national programme: the main elements of this programme were equipment procurement, training and public awareness. More generally, contracts were being prepared under RIPP for the production of videos and brochures for public awareness in central and eastern European countries. A new contract for production of the TRACES CD-ROM was also being finalised.

Bilateral co-operation with the State Intellectual Property Office of the People's Republic of **China** (SIPO) – formerly known as the Chinese Patent Office – had been dominated by the transfer of the EPOQUE technology and related databases. This work had been agreed in the "Agreed Minutes on Cooperation in the Field of Search Documentation and Related Automation Systems" signed in 1995, and was expected to be completed towards the end of the year. The contract for the new "EU-China IP Rights Cooperation Programme" was being finalised. Activities concerning patents and horizontal measures would be under EPO management and were expected to start later in the year.

All the Office's international technical co-operation training activities had been regrouped under the umbrella of an "**EPO International Academy**", with the aim of enhancing the quality and content of the courses offered to trainees. The WIPO, the USPTO, as

Un certain nombre de séminaires de formation pour des examinateurs, des administrateurs et des juristes ont été organisés dans le cadre des projets TACIS et ICON pour les **pays de la CEI**. En avril, un marché portant sur le matériel et le logiciel sous licence nécessaires à la mise en oeuvre du "Common Software" à l'Office eurasien a été passé avec un fournisseur à Moscou. L'équipement, acheté dans le cadre de TACIS, devrait être livré et installé fin juin. Deux séminaires destinés à sensibiliser les petites entreprises à la propriété industrielle, se sont tenus récemment en Géorgie et au Turkménistan. La Commission européenne a sollicité l'aide de l'OEB pour de futurs projets TACIS dans le domaine de la propriété industrielle.

Un nouveau programme de coopération technique pour la **Roumanie**, faisant partie du programme national de la Commission européenne, a démarré : ce programme concerne essentiellement l'achat d'équipement, la formation et la sensibilisation du public. Plus généralement, des contrats sont en cours de préparation dans le cadre du programme RIPP pour la production de cassettes vidéo et de brochures destinées à informer le public dans les pays d'Europe centrale et orientale. Un nouveau contrat pour la production des CD-ROM TRACES est également en cours de finalisation.

La coopération bilatérale avec l'Office d'Etat de la propriété intellectuelle de la République populaire de **Chine** – autrefois connu sous le nom d'Office chinois des brevets – est dominée par le transfert de la technologie EPOQUE et des bases de données y afférentes. Ces travaux ont été convenus dans le "Procès-verbal relatif à la coopération dans le domaine de la documentation de recherche et des systèmes automatisés y afférents" signé en 1995, et devraient être achevés vers la fin de l'année. Le contrat relatif au nouveau "Programme de coopération en matière de droits de la propriété intellectuelle UE-CHINA" est en cours de finalisation. Les activités concernant les brevets et les mesures horizontales seront placées sous la direction de l'OEB et devraient démarrer d'ici la fin de cette année.

Toutes les activités de formation professionnelle en matière de coopération technique internationale ont été regroupées sous l'égide d'une "**Académie internationale de l'OEB**", dans le but d'améliorer la qualité et le contenu des cours proposés aux sta-

weiter zu verbessern. Die WIPO, das USPTO sowie das japanische, das chinesische und das koreanische Amt verfügen bereits über ähnliche Einrichtungen. Die neue Akademie wird auch dazu beitragen, die Verbindungen des EPA zu seinen anderen Partnern, den nationalen Ämtern der Mitgliedstaaten, zu stärken.

Zum Thema Patentinformation führte der Präsident aus, daß im April erstmals ein Verbindungsbeamter nach Finnland entsandt wurde; die Beamten in Luxemburg und Italien wurden abgelöst. Die CD-ROM-Reihe **ESPACE-ACCESS EUROPE** wurde um Daten aus Portugal erweitert, so daß sich nun insgesamt sieben Staaten daran beteiligen. Durch die Aufnahme englischsprachiger Zusammenfassungen soll die Reihe demnächst noch attraktiver gestaltet werden. Aufgrund von Verbesserungen bei der Aufbereitung der WIPO-Daten und Weiterentwicklungen kann die Verzögerung bei der Herausgabe der CD-ROMs der Reihe **ESPACE-WORLD**, die derzeit noch bis zu vier Wochen nach der Veröffentlichung der entsprechenden Unterlagen beträgt, seit Mai auf maximal eine Woche reduziert werden. **GLOBALPAT**, das jüngste im Rahmen der dreiseitigen Zusammenarbeit entwickelte CD-ROM-Produkt, wurde allen nationalen Ämtern der Mitgliedstaaten und ihren Patentbibliotheken zur Verfügung gestellt.

Die **Website** des Amtes wurde weiter aktualisiert und verbessert. Sie wird bis zu 300 000mal pro Woche aufgerufen.

Ende Mai wurde das diesjährige **PATLIB-Symposium** in Alicante abgehalten. Schwerpunkt dieser Fachleuten der nationalen Patentämter und der regionalen Patentinformationszentren vorbehaltenen Veranstaltung waren die Themen "Patentinformation und Innovation" sowie "Regionale Aktivitäten und Netze". Neben der eigentlichen Konferenz fanden eine Ausstellung und offene Schulungsveranstaltungen statt, zu denen die Öffentlichkeit eingeladen war. Die gesamte Veranstaltung wurde in enger Zusammenarbeit mit dem spanischen Patent- und Markenamt geplant und organisiert.

Der Rat befaßte sich auch mit der Frage der Osterweiterung der Europäischen Patentorganisation. Er sah sich nicht in der Lage, noch während der Tagung Einladungen an die Staaten ergehen zu lassen, die bereits Beobachterstatus haben, wird ihre Beitrittsgesuche jedoch so bald wie möglich beantwortet.

well as the Japanese, Chinese and Korean offices already had similar units. The new academy would also enable the Office to strengthen ties with its other partners, the national offices of the member states.

Moving on to patent information, the President explained that a new liaison officer had been seconded to Finland in April and existing officers had been replaced by new ones in Luxembourg and Italy. The **ESPACE-ACCESS EUROPE** CD-ROM series had been enhanced with the incorporation of data from Portugal, bringing the number of countries participating to seven. Soon the series would become even more attractive for users with the addition of English-language abstracts. Improvements in the WIPO data preparation process and further developments had enabled the Office to shorten the delay in distribution of the **ESPACE-WORLD** CD-ROMs from up to four weeks after the date of publication of the corresponding documents to a maximum of one week, starting in May. **GLOBALPAT**, the latest CD-ROM product developed by the trilateral offices, had been made available to all national offices of the member states and their patent libraries.

The Office had continued to update and improve its **web-site**. As many as 300 000 queries per week were being logged.

At the end of May, the annual **PATLIB conference** had been held in Alicante. The conference, restricted to professionals of national patent offices and regional patent information centres, had concentrated on the themes of "patent information for innovation" and "regional activities and networks". In parallel to the core conference, the general public had been invited to an exhibition and open training sessions. The whole event had been planned and organised in close co-operation with the Spanish Patent and Trademark Office.

The Council also discussed the issue of the extension eastwards of the European Patent Organisation. It decided that it was not possible at this meeting to decide on the issue of invitations to the observer states which had submitted requests for accession and that it would give a response to their requests at the earliest possible date.

giaires. L'OMPI, l'USPTO, ainsi que les Offices japonais, chinois et coréen disposent déjà d'unités similaires. Cette nouvelle académie permettra également à l'Office de renforcer ses liens avec ses autres partenaires, les offices nationaux des Etats membres.

A propos de l'information brevets, le Président de l'Office a indiqué qu'un nouvel agent de liaison a été détaché en Finlande en avril et que ceux en poste au Luxembourg et en Italie ont été remplacés. L'intégration de données en provenance du Portugal a permis d'enrichir la série de CD-ROM **ESPACE-ACCESS EUROPE**. Sept pays participent désormais à cette série. Il est prévu de rendre prochainement la série encore plus attrayante pour les utilisateurs en y stockant des abrégés en anglais. Des améliorations apportées au processus de préparation des données de l'OMPI ainsi que de nouveaux développements ont permis de réduire à une semaine au maximum à partir du mois de mai le retard dans la diffusion des CD-ROM **ESPACE-WORLD**, qui pouvait atteindre quatre semaines à compter de la date de publication des documents correspondants. **GLOBALPAT**, le dernier produit CD-ROM développé par les offices engagés dans la coopération tripartite, a été mis à la disposition de tous les offices nationaux des Etats membres et de leurs bibliothèques de brevets.

La mise à jour et l'amélioration du **site web** ont été poursuivies. Celui-ci fait l'objet de quelque 300 000 consultations par semaine.

Fin mai s'est tenue à Alicante la **Conférence** annuelle **PATLIB**. Cette Conférence, réservée aux spécialistes des offices nationaux de brevets et des centres régionaux d'information brevets, a eu pour principaux thèmes "L'information brevets et l'innovation" et "Les activités régionales et les réseaux". Parallèlement à la conférence principale, le grand public a été invité à une exposition et à des sessions de formation ouvertes à tous. Cette manifestation a été entièrement planifiée et organisée en étroite coopération avec l'Office espagnol des brevets et des marques.

Le Conseil a également examiné la question de l'élargissement à l'Est de l'Organisation européenne des brevets. Il a décidé qu'il n'était pas à même au cours de la présente session d'adresser des invitations aux Etats ayant le statut d'observateur et qui ont présenté des requêtes en accession, mais qu'il répondra à ces requêtes le plus tôt possible.

Der Rat beschloß, Albanien im Rat und im Ausschuß "Patentrecht" Beobachterstatus zu verleihen.

The Council decided to grant Albania observer status at meetings of the Council and the Committee on Patent Law.

Le Conseil a décidé d'octroyer à l'Albanie le statut d'observateur au Conseil et au Comité "Droit des brevets".

Ausführlich erörtert wurde ein Vorschlag des Präsidenten des Amts, der auf eine konzeptionelle Verbesserung der Gebührenstruktur gerichtet ist und insbesondere eine Senkung der Recherchegebühr vorsieht. Ein konkreter Vorschlag des Amts soll im Oktober vorgelegt werden.

The Council discussed at length a proposal by the EPO President aimed at improving the coherence of the fee structure, including in particular a reduction in the search fee. A concrete proposal by the Office would be submitted to the forthcoming October meeting.

Le Conseil a longuement discuté une proposition du Président de l'Office qui vise à améliorer la cohérence de la structure des taxes, incluant notamment une réduction de la taxe de recherche. Une proposition concrète de l'Office sera présentée au mois d'octobre prochain.

Der Rat entsprach dem Wunsch Sloweniens nach einer Verlängerung der Erstreckungsvereinbarung und genehmigte die Programme zur Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Patentinformation, wie sie vom schwedischen Patentamt, dem Eidgenössischen Institut für Geistiges Eigentum und dem spanischen Patentamt vorgeschlagen worden waren.

The Council agreed to Slovenia's request to renew its extension agreement. The Council approved the co-operation programmes on patent information proposed by the Swedish Patent Office, the Swiss Federal Institute of Intellectual Property and the Spanish Patent Office.

Le Conseil a accédé au souhait de la Slovénie visant à reconduire l'accord d'extension. Le Conseil a approuvé les programmes de coopération en matière d'information brevets proposés par l'Office suédois des brevets, l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle suisse ainsi que l'Office espagnol des brevets.

In Anbetracht des Arbeitsanfalls stimmte der Rat einem Vorschlag des Präsidenten des Amts zu, ausgewählten Bewerbern in der zweiten Jahreshälfte 1998 zum 1. Januar 1999 verbindliche Angebote für rund 137 Prüferstellen zu unterbreiten, die im Haushalt für 1999 vorgesehen sind.

Given the workload situation, the Council approved a proposal by the EPO President to make binding offers, to take effect as from 1 January 1999, for approximately 137 examiner posts planned for the 1999 budget to candidates selected during the second half of 1998.

En raison de la charge de travail, le Conseil a approuvé une proposition du Président de l'Office visant à faire aux candidats sélectionnés au cours du deuxième semestre 1998 des offres fermes avec effet au 1^{er} janvier 1999 pour environ 137 postes d'examineurs prévus dans le budget 1999.

**Zusammensetzung des
Verwaltungsrats der
Europäischen
Patentorganisation**
(Stand: Juni 1998)

**Composition of the
Administrative Council
of the European Patent
Organisation**
(as at June 1998)

**Composition du Conseil
d'administration de
l'Organisation européenne
des brevets**
(Situation : juin 1998)

Präsident – Chairman – Président

Sean FITZPATRICK, Controller, Patents Office (IE)

Vizepräsident – Deputy Chairman – Vice-Président

Roland GROSSENBACHER, Directeur, Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (CH)

AT: Österreich – Austria – Autriche

Vertreter/Representative/Représentant:
Otmar RAFEINER, Präsident, Österreichisches Patentamt, Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Herbert KNITTEL, Vizepräsident, Österreichisches Patentamt, Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

BE: Belgien – Belgium – Belgique

Vertreter/Representative/Représentant:
Lucien VAN BOXSTAEL, Directeur général de l'Administration de la politique commerciale, Ministère des Affaires économiques
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Paul LAURENT, Conseiller adjoint à l'Office de la Propriété Industrielle, Ministère des Affaires économiques

CH: Schweiz – Switzerland – Suisse

Vertreter/Representative/Représentant:
Roland GROSSENBACHER, Directeur, Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
N.N.

CY: Zypern – Cyprus – Chypre

Vertreter/Representative/Représentant:
Ms Maria KYRIACOU, Registrar, Ministry of Commerce, Industry & Tourism, Department of Registrar of Companies and Official Receiver
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Spyros KOKKINOS, Assistant Registrar, Ministry of Commerce, Industry & Tourism, Department of Registrar of Companies and Official Receiver
Stalo PAPAIOANNOU-PARASCHOU, Assistant Registrar, Ministry of Commerce, Industry & Tourism, Department of Registrar of Companies and Official Receiver

DE: Deutschland – Germany – Allemagne

Vertreter/Representative/Représentant:
Ernst NIEDERLEITHINGER, Ministerialdirektor, Leiter der Abteilung Handels- und Wirtschaftsrecht, Bundesministerium der Justiz
Norbert HAUGG, Präsident, Deutsches Patentamt
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Rainer DIESEM, Ministerialrat, Bundesministerium der Justiz

DK: Dänemark – Denmark – Danemark

Vertreter/Representative/Représentant:
Mogens KRING, Director General, Danish Patent Office
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Niels RAVN, Deputy Director General, Danish Patent Office

ES: Spanien – Spain – Espagne

Vertreter/Representative/Représentant:
Carlos GONZÁLEZ-BUENO, Director General, Spanish Patent and Trademark Office
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Diego CARRASCO PRADAS, Director, International Relations and Legal Co-ordination Department, Spanish Patent and Trademark Office

FI: Finnland – Finland – Finlande

Vertreter/Representative/Représentant:
Matti ENÄJÄRVI, Director General, National Board of Patents and Registration
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Pekka LAUNIS, Deputy Director General, National Board of Patents and Registration

FR: Frankreich – France

Vertreter/Representative/Représentant:
Daniel HANGARD, Directeur général, Institut National de la Propriété Industrielle
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Mme Annick CHAPARD, Secrétaire général, Institut National de la Propriété Industrielle

GB: Vereinigtes Königreich – United Kingdom – Royaume-Uni

Vertreter/Representative/Représentant:
Paul HARTNACK, Comptroller-General, Patent Office, Department of Trade
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Graham JENKINS, Head of Intellectual Property Policy, Patent Office, Department of Trade

GR: Ellas

Vertreter/Representative/Représentant:
George KOUMANTOS, Président du Conseil d'administration, Organisation de la Propriété Industrielle
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Mme Catherine MARGELLOU, Directeur des Affaires internationales et des matières juridiques, Organisation de la Propriété Industrielle

IE: Irland – Ireland – Irlande

Vertreter/Representative/Représentant:
Gerard BARRETT, Head of Patent Administration, Patents Office
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Ms Elaine LYNCH, Head of European Section, Patents Office

IT: Italien – Italy – Italie

Vertreter/Representative/Représentant:
Umberto ZAMBONI DI SALERANO, Ministre Plénipotentiaire, Ministère des Affaires étrangères
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Mme Maria Grazia DEL GALLO ROSSONI, Directeur de l'Office des brevets et des marques, Ministère de l'Industrie

LI: Liechtenstein

Vertreter/Representative/Représentant:
Daniel OSPELT, stellvertretender Leiter des Amtes für
Auswärtige Angelegenheiten

LU: Luxemburg – Luxembourg

Vertreter/Representative/Représentant:
Serge ALLEGREZZA, Attaché de Gouvernement 1er en
Rang, Direction du Service de la Propriété Intellectuelle,
Ministère de l'Economie
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Claude SAHL, Chef de secteur, Direction du Service de la
Propriété Intellectuelle, Ministère de l'Economie

MC: Monaco

Vertreter/Representative/Représentant:
Jean-Pierre CAMPANA, Directeur de l'Expansion
Economique
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Philippe GAMBA, Adjoint au Directeur de l'Expansion
Economique

NL: Niederlande – Netherlands – Pays-Bas

Vertreter/Representative/Représentant:
Rob BERGER, President, Netherlands Industrial Property
Office (NIPO)
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Jan NICAISE, Director Legal Affairs, Ministry of Economic
Affairs

PT: Portugal

Vertreter/Representative/Représentant:
José MOTA MAIA, Président, Institut National de la
Propriété Industrielle
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Rui SERRÃO, Vice-Président, Institut National de la
Propriété Industrielle

SE: Schweden – Sweden – Suède

Vertreter/Representative/Représentant:
Carl-Anders IFVARSSON, Director General, Swedish
Patent and Registration Office
Stellvertreter/Alternate representative/Suppléant:
Lars BJÖRKLUND, Deputy Director General, Swedish
Patent and Registration Office

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer
vom 1. Oktober 1997
J 18/96 – 3.1.1
(Verfahrenssprache)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: J.-C. Saisset
Mitglieder: B. Schachenmann
G. Davies

Anmelder: N.N.

Stichwort: Anmeldetag/N.N.

Artikel: 14, 66, 80, 87 (3), 90 EPÜ

Regel: 39, 69 (1), 85a EPÜ

Schlagwort: "Zuerkennung eines
Anmeldetags" – "Sprachen des
EPA" – "Ausstellung eines Prioritäts-
belegs" – "Vertrauensschutz"

Leitsätze

*I. Die Voraussetzungen von Artikel
80 EPÜ für die Zuerkennung eines
Anmeldetags sind nicht erfüllt, wenn
die Beschreibung und die Patentan-
sprüche in zwei verschiedenen Amts-
sprachen eingereicht werden.*

*II. Wenn die Eingangsstelle den
Antragsteller trotz dieses Mangels
während längerer Zeit in dem
begründeten Glauben läßt, die
Anmeldung sei rechtswirksam ein-
gereicht worden, kann sich dieser
hinsichtlich der Zuerkennung eines
Anmeldetags auf den Grundsatz
des Vertrauensschutzes berufen.*

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerdeführerin reichte am
2. Februar 1995 beim Europäischen
Patentamt einen Antrag auf Erteilung
eines europäischen Patents ein,
zusammen mit Unterlagen, die als
Beschreibung, Patentanspruch,
Zeichnungen (zwei Figuren) und
Zusammenfassung identifiziert
waren. Die Beschreibung bestand aus
einem englischsprachigen Text in der
Form eines wissenschaftlichen Arti-
kels. Der einzige Patentanspruch und
die Zusammenfassung waren in
deutscher Sprache abgefaßt. Die
Zeichnungen enthielten Erläute-
rungen in deutscher und englischer
Sprache.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the
Legal Board of Appeal
dated 1 October 1997
J 18/96 – 3.1.1
(Translation)**

Composition of the board:

Chairman: J.-C. Saisset
Members: B. Schachenmann
G. Davies

Applicant: N.N.

Headword: Filing date/N.N.

Article: 14, 66, 80, 87(3), 90 EPC

Rule: 39, 69(1), 85a EPC

Keyword: "According a filing date" –
"EPO languages" – "Issuing a
priority document" – "Legitimate
expectations"

Headnote

*I. The requirements under Article
80 EPC for according a filing date are
not fulfilled if the description and
claims are filed in two different
official languages.*

*II. If, notwithstanding this deficiency,
the Receiving Section leaves the
applicant for a considerable time in
the justified belief that the application
was validly filed, then his legitimate
expectations may be cited as regards
according a filing date.*

Summary of facts and submissions

I. On 2 February 1995, the appellant
filed with the European Patent Office
a request for the grant of a European
patent, together with documents
identified as description, claim, draw-
ings (two figures) and abstract. The
description was a scientific article
drafted in English. The sole claim and
the abstract were in German. The
drawings contained explanations in
English and German.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre
de recours juridique,
en date du 1^{er} octobre 1997
J 18/96 – 3.1.1
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : J.-C. Saisset
Membres : B. Schachenmann
G. Davies

Demandeur : N.N.

Référence : Date de dépôt/N.N.

Article : 14, 66, 80, 87(3), 90 CBE

Règle : 39, 69(1), 85bis CBE

Mot-clé : "Attribution d'une date
de dépôt" – "Langues de l'OEB" –
"Etablissement d'un document de
priorité" – "Protection de la con-
fiance légitime"

Sommaire

*I. Les conditions relatives à l'attribu-
tion d'une date de dépôt, énoncées à
l'article 80 CBE, ne sont pas remplies
si la description et les revendications
sont produites dans deux langues
officielles différentes.*

*II. Si, malgré cette irrégularité, le
demandeur est fondé à croire pen-
dant une longue période, en raison
du comportement de la section de
dépôt, que sa demande a été valable-
ment déposée, il peut, concernant
l'attribution d'une date de dépôt, se
prévaloir du principe de la protection
de la confiance légitime.*

Exposé des faits et conclusions

I. Le 2 février 1995, la requérante a
déposé auprès de l'Office européen
des brevets une requête en déli-
vrance d'un brevet européen, accom-
pagnée de documents identifiés
comme étant une description, une
revendication, des dessins (deux
figures) et un abrégé. La description
était constituée d'un texte en anglais
rédigé sous forme d'article scienti-
fique. L'unique revendication et
l'abrégé étaient rédigés en allemand.
Les dessins contenaient des légendes
en allemand et en anglais.

II. Die Eingangsstelle bestätigte am gleichen Tag den Empfang dieser Unterlagen und teilte der Beschwerdeführerin die Anmeldeungsnummer ... mit. Am 8. Juni 1995 erließ sie eine Mitteilung nach Regel 85a (1) EPÜ, wonach die Anmelde- und die Recherchegebühr nicht fristgerecht entrichtet worden seien, jedoch noch innerhalb der Nachfrist von einem Monat mit Zuschlag entrichtet werden könnten. Nachdem die Gebühren auch innerhalb der Nachfrist nicht entrichtet worden waren, wurde der Beschwerdeführerin am 6. September 1995 gemäß Regel 69 (1) EPÜ mitgeteilt, daß die europäische Patentanmeldung Nr. ... als zurückgenommen gelte. Eine Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ wurde nicht beantragt.

III. Mit Brief vom 17. November 1995 ersuchte die Beschwerdeführerin das EPA um die Ausstellung eines Prioritätsbelegs für die genannte Patentanmeldung und entrichtete die entsprechende Verwaltungsgebühr nach Regel 94 (4) EPÜ. Nachdem die Eingangsstelle darauf nicht reagierte, beantragte die Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 9. Februar 1996 die Ausfertigung von zwei beglaubigten Kopien der Akte und eine beschwerdefähige Entscheidung für den Fall, daß das Europäische Patentamt der Anmeldung keinen Anmeldetag zuerkennt.

IV. Dieses Schreiben kreuzte sich mit einer Mitteilung der Eingangsstelle, daß der Anmeldung kein Anmeldetag zuerkannt werden könne, da sie die Voraussetzungen von Artikel 80 d) EPÜ wegen der uneinheitlichen Sprache von Beschreibung und Patentanspruch nicht erfülle. Am 3. April 1996 folgte eine entsprechende Entscheidung der Eingangsstelle, mit der sowohl der Antrag auf Ausfertigung eines Prioritätsbelegs als auch der Antrag auf Zuerkennung eines Anmeldetags zurückgewiesen wurde. Beglaubigte Kopien der Anmeldung wurden der Beschwerdeführerin antragsgemäß zugestellt.

V. In ihrer Entscheidung wies die Eingangsstelle auf den Grundsatz der Einsprachigkeit im europäischen Patenterteilungsverfahren hin. Das Erfordernis der Einsprachigkeit ergebe sich aus Artikel 14 (1), (3) und (6) EPÜ und sei eine Voraussetzung für die Zuerkennung eines Anmeldetags nach Artikel 80 EPÜ. Da die eingereichten Unterlagen diesem Erfordernis nicht entsprachen, könne ihnen kein Anmeldetag zuerkannt werden, womit ihnen auch die Wirkung einer vorschriftsgemäßen Hinterlegung nach Artikel 66 EPÜ nicht zukomme. Damit fehlten die Voraussetzungen für die Beanspruchung

II. On the same day, the Receiving Section confirmed receipt of these documents and informed the applicant that his application had been given number On 8 June 1995, it issued a communication under Rule 85a(1) EPC telling him that he had not paid the filing and search fees in time, but could still do so, subject to a surcharge, within a one-month period of grace. When, at the end of the grace period, the fees remained unpaid, the appellant was informed on 6 September 1995 under Rule 69(1) EPC that European patent application No. ... was deemed withdrawn. No decision under Rule 69(2) EPC was requested.

III. In a letter of 17 November 1995, the appellant asked the EPO to issue a priority document for the above application, and paid the administrative fee under Rule 94(4) EPC. The Receiving Section failed to react, and in a letter of 9 February 1996 the appellant asked it to issue two certified copies of the file, together with an appealable decision if the EPO was not going to give the application a filing date.

IV. This letter crossed a Receiving Section communication informing him that no filing date could be accorded: the application did not comply with Article 80(d) EPC, because different languages were used in the description and claim. On 3 April 1996, the Receiving Section issued a decision to the same effect, refusing the appellant's requests for both priority document and filing date. The certified copies he had asked for were duly sent.

V. The decision pointed out that European patent grant proceedings are conducted in a single language. This was laid down in Article 14(1), (3) and (6) EPC, and was a precondition for a filing date under Article 80 EPC. The documents as filed did not fulfil this requirement; therefore, they could not be given a filing date, and did not constitute a valid filing under Article 66 EPC. Consequently, their priority document could be issued.

II. La section de dépôt a confirmé le jour même la réception de ces documents et a communiqué à la requérante le numéro de dépôt Le 8 juin 1995, elle lui a adressé une notification conformément à la règle 85bis(1) CBE, pour l'informer que les taxes de dépôt et de recherche n'avaient pas été acquittées dans les délais, mais qu'elles pouvaient l'être néanmoins dans un délai supplémentaire d'un mois moyennant versement d'une surtaxe. Les taxes n'ayant pas non plus été payées dans ce délai supplémentaire, il a été notifié à la requérante, le 6 septembre 1995, conformément à la règle 69(1) CBE, que la demande de brevet européen n° ... était réputée retirée. Il n'a pas été requis de décision suivant la règle 69(2) CBE.

III. Par lettre en date du 17 novembre 1995, la requérante a demandé à l'OEB de lui établir un document de priorité pour la demande de brevet précitée et a acquitté la taxe d'administration correspondante, conformément à la règle 94(4) CBE. La section de dépôt n'ayant pas donné suite à cette requête, la requérante a demandé par lettre du 9 février 1996 la délivrance de deux copies certifiées conformes du dossier et a sollicité une décision susceptible de recours pour le cas où l'Office européen des brevets n'accorderait pas de date de dépôt à la demande.

IV. Cette lettre a croisé une notification de la section de dépôt informant la requérante qu'aucune date de dépôt ne pouvait être accordée à la demande puisque celle-ci ne remplissait pas les conditions visées à l'article 80 d) CBE, relatives à l'unicité de la langue de la description et de la revendication. Par décision en date du 3 avril 1996, la section de dépôt a rejeté la requête en établissement d'un document de priorité ainsi que celle visant à accorder une date de dépôt. Des copies certifiées conformes de la demande ont été transmises à la requérante conformément à sa requête.

V. Dans sa décision, la section de dépôt s'est référée au principe de l'unicité de la langue lors de la procédure européenne de délivrance des brevets, précisant que l'exigence d'unicité de la langue découlait de l'article 14(1), (3) et (6) CBE et que cette condition devait être remplie pour qu'une date de dépôt soit accordée conformément à l'article 80 CBE. Etant donné que les documents produits ne satisfaisaient pas à cette exigence, aucune date de dépôt ne pouvait leur être accordée et ils ne pouvaient donc avoir la valeur d'un dépôt régulier suivant l'article 66 CBE. Ainsi, les conditions requises

einer Priorität aus dieser Hinterlegung, weshalb dafür kein Prioritätsbeleg ausgestellt werden könne.

Dabei räumte die Eingangsstelle ein, der Formalprüfer habe das Problem der unterschiedlichen Sprachen im Verlauf der Eingangsprüfung nach Artikel 90 EPÜ zunächst wohl nicht erkannt und sei davon ausgegangen, daß die Anmeldung den Anforderungen von Artikel 80 EPÜ genüge. Andernfalls wäre eine Mitteilung gemäß Regel 39 EPÜ zur Beseitigung der festgestellten Mängel ergangen. Zum Zeitpunkt des Antrags auf Ausfertigung eines Prioritätsbelegs sei aber die Anmeldung mangels Zahlung der Anmelde- und Recherchengebühr nicht mehr anhängig gewesen. Es sei damit nicht mehr möglich gewesen, nachträglich das Mängelbeseitigungsverfahren nach Regel 39 EPÜ durchzuführen.

VI. Gegen diese Entscheidung hat die Beschwerdeführerin Beschwerde eingelegt. Sie beantragte deren Aufhebung sowie die Zuerkennung eines Anmeldetags und die Ausfertigung eines Prioritätsbelegs für die Anmeldung Nr. ... Hilfsweise stellte sie den Antrag auf mündliche Verhandlung.

VII. Ihre Anträge begründete sie im wesentlichen wie folgt:

i) Die Bestimmung von Artikel 80 d) EPÜ sehe vor, daß die Anmeldeunterlagen eine Beschreibung und mindestens einen Patentanspruch in einer der in Artikel 14, Absätze 1 und 2 vorgesehenen Sprachen enthalten müßten. Im Ausdruck "in einer der ... vorgesehenen Sprachen" sei "einer" nicht als Zahlwort aufzufassen. Wo dies im Übereinkommen beabsichtigt sei, werde immer der Ausdruck "ein einziger" verwendet, wie sich an vielen Beispielen zeige (Artikel 82, Regel 29 (2), 32 (2) h), 86 (4) EPÜ etc.). Artikel 80 d) EPÜ verlange deshalb nicht eine Beschreibung und Ansprüche in einer **einzig**en Sprache, sondern schließe bloß die Einreichung von Unterlagen in anderen als den in Artikel 14 EPÜ vorgesehenen Sprachen aus.

ii) Daran ändere auch der Einwand nichts, daß im Falle unterschiedlicher Sprachen für Patentansprüche und Beschreibung die Veröffentlichung der Anmeldung in einer Sprachkombination zu erfolgen hätte. Analog zur Regelung für die Sondersprachen nach Artikel 14 (2) und Regel 6 (1) EPÜ könne der Anmelder in einem

The Receiving Section acknowledged that the formalities officer, during examination on filing under Article 90 EPC, must have at first overlooked the different languages used in the application, and regarded it as complying with Article 80 EPC. Otherwise he would have issued a communication under Rule 39 EPC asking the applicant to remedy the deficiencies. However, by the time the priority document had been requested the application was no longer pending, because of non-payment of the filing and search fees. At this stage, the Rule 39 EPC procedure could no longer be applied.

VI. This is the decision challenged by the appellant, who requests that it be set aside, a filing date accorded, and a priority document issued for application No. His auxiliary request is for oral proceedings.

VII. The grounds for appeal may be summarised as follows:

(i) Article 80(d) EPC said the application documents had to contain a description and at least one claim "in one of the languages referred to" in Article 14(1) and (2) EPC. This formulation did not mean that the number of languages used was limited to "one". Where the Convention intended this, it invariably used the wording "a single", as could be seen from numerous examples (Article 82, Rules 29(2), 32(2) h) (German version only), 86(4) EPC, etc.). Thus Article 80(d) EPC did not require the description and claims to be filed in a **single** language; it merely ruled out the use of languages not covered by Article 14 EPC.

(ii) The argument that using different languages in description and claims would mean publishing an application in a combination of languages did not change this. The applicant could be requested to file, before publication, a translation into the EPO official language he wanted to use as language of the proceedings,

pour revendiquer la priorité de ce dépôt n'étaient pas remplies et aucun document de priorité ne pouvait donc être établi.

Ce faisant, la section de dépôt a admis qu'au cours de l'examen lors du dépôt prévu à l'article 90 CBE, l'agent des formalités ne s'était sans doute pas rendu compte tout d'abord du problème posé par la pluralité des langues et qu'il avait considéré la demande comme répondant aux exigences de l'article 80 CBE. Dans le cas contraire, il aurait adressé au demandeur une notification suivant la règle 39 CBE pour qu'il remédie aux irrégularités constatées. Or au moment où la requête en établissement d'un document de priorité a été présentée, la demande n'était plus en instance faute de paiement des taxes de dépôt et de recherche. Il n'était donc plus possible d'engager a posteriori la procédure suivant la règle 39 CBE visant à remédier aux irrégularités.

VI. La requérante a formé un recours contre cette décision. Elle en a demandé l'annulation, ainsi que l'attribution d'une date de dépôt et l'établissement d'un document de priorité pour la demande n° A titre subsidiaire, elle a formulé une requête en procédure orale.

VII. Pour l'essentiel, la requérante a fondé ses requêtes comme suit :

i) L'article 80 d) CBE prévoit que les documents de la demande doivent contenir une description et au moins une revendication dans une des langues visées à l'article 14, paragraphes 1 et 2. Le terme "une" dans l'expression "dans une des langues visées ..." ne doit pas être interprété comme un adjectif numéral. Comme le montrent de nombreux exemples (article 82, règles 29(2), 32(2) h) (uniquement la version allemande), 86(4) CBE, etc.), l'expression "un seul" est toujours utilisée dans la Convention pour spécifier un adjectif numéral. Par conséquent, l'article 80 d) CBE n'exige pas que la description et les revendications soient rédigées dans une **seule** langue, mais exclut simplement que des documents soient produits dans d'autres langues que celles visées à l'article 14 CBE.

ii) L'objection selon laquelle la demande devrait être publiée en plusieurs langues lorsque les revendications et la description sont rédigées dans des langues différentes, ne change rien à l'affaire. Comme cela est prévu pour les autres langues visées à l'article 14(2) et à la règle 6(1) CBE, le demandeur peut en

solchen Fall vor der Veröffentlichung aufgefordert werden, eine Übersetzung in die von ihm als Verfahrenssprache gewählte Amtssprache nachzureichen.

iii) Selbst wenn aus dem Text des Übereinkommens herleitbar wäre, daß Artikel 80 d) EPÜ die Einsprachigkeit vorschreibe, müsse den eingereichten Unterlagen im vorliegenden Fall aus Gründen des Vertrauensschutzes ein Anmeldetag zuerkannt werden.

Die Beschwerdeführerin habe darauf vertrauen können, im Rahmen der Eingangsprüfung gemäß Artikel 90 und Regel 39 EPÜ auf Mängel der Anmeldungsunterlagen hingewiesen zu werden, die der Zuerkennung eines Anmeldetags entgegenstanden. Statt dessen sei sie durch die Mitteilung nach Regel 85a (1) EPÜ, die eine gültig eingereichte Anmeldung voraussetze, im Glauben gelassen worden, der Anmeldung sei ein Anmeldetag zuerkannt worden. Dasselbe habe sie auch aus der späteren Mitteilung nach Regel 69 (1) EPÜ schließen können.

iv) Es sei der Beschwerdeführerin im vorliegenden Fall gerade um die Begründung einer Priorität gegangen, wofür nur die Voraussetzungen zur Erlangung eines Anmeldetags erfüllt sein müßten und das spätere Schicksal der Anmeldung ohne Bedeutung sei. Aus dem Umstand, daß die Anmelde- und Recherchengebühr nicht entrichtet und auf die entsprechenden Mitteilungen nicht reagiert worden sei, habe die Eingangsstelle nicht schließen dürfen, daß kein Interesse an der Erlangung eines Anmeldetags bestehe. Sie hätte die Beschwerdeführerin nicht ein Jahr lang im Glauben lassen dürfen, ein solcher sei begründet worden, um schließlich die Ausstellung eines Prioritätsbelegs zu verweigern. Statt dessen hätte die mangelnde Zuerkennung eines Anmeldetags der Beschwerdeführerin gemäß Artikel 90 und Regel 39 EPÜ mitgeteilt werden müssen, um ihr rechtzeitig die Möglichkeit zur Behebung des Mangels zu geben. Die Vorgehensweise des Formalprüfers habe damit nicht den Vorschriften des Übereinkommens entsprochen, was nicht von der Beschwerdeführerin zu vertreten sei.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig. Zwar hat die Beschwerdeführerin die Feststellung des Europäischen Patentamts nicht angefochten, wonach die in Frage stehende Anmeldung als

just as if he had used a language allowed under Article 14(2) and Rule 6(1) EPC.

(iii) Even if Article 80(d) EPC were construed as prescribing the use of a single language, the protection of legitimate expectations required that in the present case the documents as filed be given a filing date.

The appellant was entitled to expect that during examination on filing under Article 90 and Rule 39 EPC his attention would be drawn to any deficiencies preventing a filing date from being accorded. Instead he had been sent a communication under Rule 85a(1) EPC, which presupposed a valid filing and had led him to believe that the application had been given a filing date. He had drawn the same conclusion from the later communication under Rule 69(1) EPC.

(iv) In the present case, his sole interest had been to create a priority right. This required only that the conditions for a filing date be fulfilled; the application's subsequent fate was unimportant. His non-payment of the filing and search fees, and failure to react to the Receiving Section's communications about this, were no reason to conclude that he did not want a filing date. He should not have been left for a year believing that he had a filing date, only to be refused a priority document when the time came. Rather, he should have been advised under Article 90 and Rule 39 EPC that no filing date could be accorded, enabling him in good time to remedy the deficiency. He should not suffer for the formalities officer's failure to follow the Convention.

Reasons for the decision

1. The appeal is admissible. True, the appellant did not challenge the EPO's finding that his application was deemed withdrawn, and this is therefore now final. However, the

pareil cas être invité, avant la publication, à produire ultérieurement une traduction dans la langue officielle qu'il a choisie comme langue de la procédure.

iii) Même si l'on peut déduire du texte de la Convention que l'article 80 d) CBE prescrit l'unicité de la langue, il est nécessaire en l'espèce, pour des raisons liées à la protection de la confiance légitime, qu'une date de dépôt soit accordée aux documents produits.

La requérante pouvait légitimement croire que dans le cadre de l'examen lors du dépôt visé à l'article 90 et à la règle 39 CBE, la section de dépôt lui signalerait les irrégularités constatées dans les documents de la demande et faisant obstacle à l'attribution d'une date de dépôt. Au lieu de cela, la notification suivant la règle 85bis(1) CBE qui lui a été adressée et qui supposait qu'une demande avait été valablement déposée, lui a laissé croire qu'une date de dépôt avait été accordée à sa demande. La notification suivant la règle 69(1) CBE qu'elle a reçue ultérieurement pouvait également la conforter dans cette opinion.

iv) Dans la présente espèce, il s'agissait précisément pour la requérante de fonder une priorité, pour laquelle seules les conditions d'obtention d'une date de dépôt devaient être remplies, le sort réservé ultérieurement à la demande étant sans importance. Le fait que les taxes de dépôt et de recherche n'avaient pas été acquittées et que les notifications correspondantes étaient restées sans réponse n'aurait pas dû amener la section de dépôt à conclure que le demandeur n'était pas intéressé par l'obtention d'une date de dépôt. Elle n'aurait pas dû laisser croire à la requérante, pendant toute une année, que cette date de dépôt était fondée, pour en fin de compte refuser d'établir un document de priorité. Elle aurait dû au contraire informer la requérante, conformément à l'article 90 et à la règle 39 CBE, qu'aucune date de dépôt n'avait été accordée à sa demande, afin de lui donner la possibilité de remédier à l'irrégularité dans les délais. Le comportement de l'agent des formalités n'a donc pas été conforme aux dispositions de la Convention, ce dont la requérante ne peut être tenue pour responsable.

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable. La requérante n'a certes pas contesté la position de l'Office européen des brevets, selon laquelle la demande en cause était réputée retirée, de sorte que

zurückgenommen gilt, so daß diese Feststellung in Rechtskraft erwachsen ist. Dennoch ist die Beschwerdeführerin durch die angefochtene Entscheidung beschwert, da ihr die Zuerkennung eines Anmeldetags und die Ausfertigung eines Prioritätsbelegs verweigert wurde. Die Entscheidung beeinträchtigt sie in der Ausübung ihres Prioritätsrechts, das auf Grund von Artikel 66 EPÜ nur aus einer europäischen Patentanmeldung abgeleitet werden kann, "deren Anmeldetag feststeht". Da bei Nachanmeldungen in den Verbandsländern der PVÜ eine Bescheinigung des Erstanmeldeamts über den Zeitpunkt der Hinterlegung der Anmeldung als Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Priorität verlangt werden kann (Artikel 4D (3) PVÜ), ist die Beanspruchung der Priorität ohne Prioritätsbeleg nicht sichergestellt.

2. Es erhebt sich zunächst die Frage, ob die Einreichung von Anmeldeunterlagen mit einer englischsprachigen Beschreibung und einem deutschsprachigen Patentanspruch den Anforderungen von Artikel 80 EPÜ für die Begründung eines Anmeldetags genügt. Die Eingangsstelle hat dies wegen der sprachlichen Uneinheitlichkeit von Beschreibung und Patentanspruch verneint.

2.1 Die Beschwerdeführerin vertritt dagegen den Standpunkt, die Bestimmung von Artikel 80 d) EPÜ schreibe nicht vor, daß für eine vorschriftsgemäße Hinterlegung die Beschreibung und die Patentansprüche in einer **einzigen** der vorgesehenen Sprachen eingereicht werden müßten. Sie übersieht dabei den Zusammenhang von Artikel 80 d) EPÜ mit den übrigen Vorschriften, die die Sprachen des Europäischen Patentamts regeln, also insbesondere den Bestimmungen von Artikel 14 EPÜ.

2.2 Artikel 14 EPÜ legt fest, in welchen Sprachen europäische Patentanmeldungen einzureichen sind, nämlich "in einer" der Amtssprachen des Europäischen Patentamts (Artikel 14 (1) EPÜ) oder "in einer" der zugelassenen Sondersprachen nach Artikel 14 (2) EPÜ. Im erstgenannten Fall, der hier allein von Interesse ist, bildet die Amtssprache (Einzahl!) des Europäischen Patentamts, in der die europäische Patentanmeldung eingereicht worden ist, die Verfahrenssprache in allen späteren Verfahren vor dem Europäischen Patentamt (Artikel 14 (3) EPÜ). Daraus ergibt sich klar der Grundsatz der Einsprachigkeit europäischer Patentanmeldungen.

contested decision has adversely affected him, by refusing him a filing date and priority document. It prevents him from exercising his priority right, which under Article 66 EPC is conferred only by a European patent application "which has been accorded a date of filing". In the case of subsequent filings in the countries party to the Paris Convention, a certificate from the original receiving office may be required for priority purposes (Article 4D(3) Paris Convention). Without a priority document, therefore, the priority claim may not succeed.

2. The first question at issue is whether application documents containing a description in English and a claim in German can be given a filing date under Article 80 EPC. The Receiving Section said no; description and claim had to be in the same language.

2.1 The appellant, for his part, argues that Article 80(d) EPC does not say that description and claims have to be in a **single** language. Here however he is overlooking the connection between Article 80(d) EPC and the other provisions governing EPO languages, notably Article 14 EPC.

2.2 Article 14 EPC lays down that European patent applications must be filed either "in one" of the EPO official languages (Article 14(1) EPC) or "in an" official language allowed under Article 14(2) EPC. In the former case – the only one relevant here – the EPO official language (singular!) in which the application is filed is also that used in all subsequent EPO proceedings (Article 14(3) EPC). It is clear from this that European patent applications must be filed in a single language.

cette position a acquis force de chose jugée. Cependant, la requérante est lésée par la décision attaquée, car l'attribution d'une date de dépôt et l'établissement d'un document de priorité lui ont été refusés. La décision porte atteinte à l'exercice de son droit de priorité qui, en vertu de l'article 66 CBE, ne peut résulter que d'une demande de brevet européen, "à laquelle une date de dépôt a été accordée". Etant donné que pour les demandes ultérieures déposées dans les pays de l'Union auxquels s'appliquent la Convention de Paris, un certificat de la date de dépôt de la demande établi par le premier office récepteur peut être exigé comme condition pour revendiquer la priorité (article 4D(3) de la Convention de Paris), la revendication de la priorité sans document de priorité n'est pas assurée.

2. La question se pose tout d'abord de savoir si une demande qui contient une description en anglais et une revendication en allemand satisfait aux exigences de l'article 80 CBE relatives à la date de dépôt. La section de dépôt a répondu à cette question par la négative en faisant valoir que la description et la revendication n'étaient pas rédigées dans la même langue.

2.1 En revanche, de l'avis de la requérante, l'article 80 d) CBE ne dispose pas que la description et les revendications doivent être produites dans une **seule** des langues prévues pour que le dépôt soit régulier. Ce faisant, elle ne tient pas compte du lien existant entre l'article 80 d) CBE et les autres dispositions qui régissent les langues de l'Office européen des brevets, en particulier celles de l'article 14 CBE.

2.2 L'article 14 CBE définit les langues dans lesquelles les demandes de brevet européen doivent être déposées, à savoir "dans une" des langues officielles de l'Office européen des brevets (article 14(1) CBE) ou "dans une" des langues autorisées en vertu de l'article 14(2) CBE. Dans le premier cas, qui seul nous intéresse dans la présente affaire, la langue officielle (au singulier !) de l'Office européen des brevets, dans laquelle la demande de brevet européen a été déposée, est la langue de la procédure dans toutes les procédures ultérieures devant l'Office européen des brevets (article 14(3) CBE). De là ressort clairement le principe de l'unicité de la langue des demandes de brevet européen.

2.3 Allerdings ist der Beschwerdeführerin zuzugestehen, daß dieser Grundsatz nicht uneingeschränkt auf die ursprünglich eingereichten Unterlagen anwendbar ist. Artikel 80 EPÜ enthält gemäß seinem Absatz d) nur für die Beschreibung und die Patentansprüche eine Vorschrift über die zu benutzende Sprache, nicht aber für die restlichen Unterlagen der Patentanmeldung (vgl. T 382/94 vom 17. April 1997, Ziff. 5 und 6 der Gründe). Die Beschreibung und der mindestens eine Patentanspruch nach Artikel 80 d) EPÜ sind deshalb als die maßgebenden Teile der Anmeldung zur Bestimmung der Verfahrenssprache nach Artikel 14 (3) EPÜ anzusehen (vgl. J 7/80, Ziff. 4 der Gründe, ABI. EPA 1981, 137). Die Zulassung unterschiedlicher Amtssprachen für diese Teile der Anmeldung würde es verunmöglichen, aufgrund der eingereichten Unterlagen eine Verfahrenssprache festzulegen, was in direktem Widerspruch zu Artikel 14 (3) EPÜ stünde. Die von der Beschwerdeführerin vorgebrachte, auf rein grammatikalischen Überlegungen beruhende und sprachlich keineswegs zwingende Auslegung von Artikel 80 d) EPÜ trägt diesem Zusammenhang keine Rechnung.

2.4 Aus diesen Gründen kommt die Kammer zum Schluß, daß das Erfordernis von Artikel 80 d) EPÜ mit der Einreichung einer Beschreibung und eines Patentanspruchs in zwei verschiedenen Amtssprachen nicht erfüllt ist. Somit entsprechen die im vorliegenden Fall eingereichten Unterlagen den Vorschriften von Artikel 80 EPÜ nicht.

3. Die Beschwerdeführerin beruft sich ferner auf den Grundsatz des Vertrauensschutzes sowie darauf, daß die Eingangsprüfung von der Eingangsstelle nicht gemäß den Vorschriften des Übereinkommens durchgeführt worden sei.

3.1 Die Durchführung der Eingangsprüfung ist in Artikel 90 und Regel 39 EPÜ festgelegt. Danach hat die Eingangsstelle zuerst zu prüfen, ob die europäische Patentanmeldung den Erfordernissen für die Zuerkennung eines Anmeldetags genügt (Artikel 90 (1) a) EPÜ). Ist dies der Fall, so wird geprüft, ob die Anmelde- und Recherchegebühr entrichtet und gegebenenfalls die Übersetzung der Anmeldung in die Verfahrenssprache eingereicht wurde (Artikel 90 (1) b) und c) EPÜ).

Diese Reihenfolge bei der Eingangsprüfung ergibt sich zwingend aus den Rechtsfolgen, die bei der Feststellung entsprechender Mängel vorgesehen

2.3 To be fair to the appellant, however, this principle does not apply unreservedly to the documents as filed. Paragraph (d) of Article 80 EPC refers only to the language used for the description and the claims, not the other application documents (see T 382/94 of 17 April 1997, Reasons points 5 and 6). The description and one or more claims under Article 80(d) EPC are thus to be regarded as those parts of the application which determine the language of the proceedings under Article 14(3) EPC (see J 7/80, Reasons point 4, OJ EPO 1981, 137). Allowing them to be filed in different official languages would make it impossible to determine the language of the proceedings from the documents as filed, which would be in direct conflict with Article 14(3) EPC. The appellant's arguments, based on purely grammatical considerations and linguistically by no means the only possible interpretation of Article 80(d) EPC, ignore this aspect.

2.4 From the foregoing, the board concludes that filing the description and a claim in two different official languages does not comply with Article 80(d) EPC. In the present case, therefore, the documents filed were in breach of Article 80 EPC.

3. The appellant also cites legitimate expectations, and says the Receiving Section did not follow the Convention when examining his application on filing.

3.1 The conduct of examination on filing is laid down in Article 90 and Rule 39 EPC. First, the Receiving Section has to examine whether the application satisfies the requirements for the accordancy of a date of filing (Article 90(1)(a) EPC). If so, it then examines whether the filing and search fees have been paid and, where necessary, whether the translation of the application into the language of the proceedings has been filed (Article 90(1)(b) and (c) EPC).

That examination on filing must follow the above sequence is clear from the legal consequences arising if deficiencies are noted. If no filing

2.3 Il faut néanmoins concéder à la requérante que ce principe ne s'applique pas de façon absolue aux documents produits initialement. Les dispositions du paragraphe d) de l'article 80 CBE concernant la langue à utiliser ne s'appliquent qu'à la description et aux revendications et non aux autres pièces de la demande de brevet (cf. T 382/94 du 17 avril 1997, points 5 et 6 des motifs). La description et au moins une des revendications suivant l'article 80 d) CBE doivent donc être considérées comme les parties décisives de la demande pour déterminer la langue de la procédure visée à l'article 14(3) CBE (cf. J 7/80, point 4 des motifs, JO OEB 1981, 137). Si le recours à plusieurs langues officielles était autorisé pour rédiger ces parties de la demande, il ne serait pas possible, compte tenu des documents produits, de fixer la langue de la procédure, ce qui serait tout à fait contraire aux dispositions de l'article 14(3) CBE. La requérante ne tient pas compte de ce point de vue dans l'interprétation qu'elle donne de l'article 80 d) CBE, interprétation qui s'appuie sur des considérations purement grammaticales et peu convaincantes d'un point de vue linguistique.

2.4 C'est pourquoi, la Chambre conclut que la production d'une description et d'une revendication dans deux langues officielles différentes ne répond pas à l'exigence de l'article 80 d) CBE. Les documents produits dans la présente espèce n'étaient donc pas conformes aux dispositions prévues par l'article 80 CBE.

3. La requérante se fonde en outre sur le principe de la protection de la confiance légitime et sur le fait que la section de dépôt n'a pas effectué l'examen lors du dépôt conformément aux prescriptions de la Convention.

3.1 Les modalités de l'examen lors du dépôt sont fixées à l'article 90 et à la règle 39 CBE ; en vertu de ces dispositions, la section de dépôt doit tout d'abord examiner si la demande de brevet européen remplit les conditions pour qu'il lui soit accordé une date de dépôt (article 90(1) a) CBE). Si tel est le cas, la section de dépôt examine si les taxes de dépôt et de recherche ont été acquittées et, le cas échéant, si la traduction de la demande dans la langue de la procédure a été produite (article 90(1) b) et c) CBE).

Cet ordre dans lequel doit être réalisé l'examen lors du dépôt résulte nécessairement des effets juridiques prévus lorsque sont constatées les irrégularités.

sind. Kann ein Anmeldetag nicht zuerkannt werden und werden die entsprechenden Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so wird die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt (Artikel 90 (2) EPÜ). In diesem Fall liegt überhaupt keine rechtswirksame europäische Patentanmeldung vor. Betrifft der Mangel andererseits die Entrichtung der Gebühren oder die Einreichung der Übersetzung, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen (Artikel 90 (3) EPÜ), was die Existenz einer rechtswirksamen europäischen Patentanmeldung voraussetzt. Die Prüfung nach Artikel 90 (1) b) und c) EPÜ kann folglich erst vorgenommen werden, nachdem sich die Eingangsstelle davon überzeugt hat, daß ein Anmeldetag zuerkannt werden kann (vgl. Richtlinien für die Prüfung im EPA, A-II, 4.8).

Die genannte Reihenfolge ergibt sich aber auch aus der sachlichen Notwendigkeit, den Anmelder möglichst rasch über Mängel zu informieren, die der Zuerkennung eines Anmeldetags entgegenstehen, um ihm Gelegenheit zu deren Behebung und zur Gewinnung eines Anmeldetags nach Artikel 80 EPÜ zu geben. Zu diesem Zweck sieht das Übereinkommen in Regel 39 EPÜ ein besonderes Beanstandungsverfahren vor für den Fall, daß die Anmeldung den Erfordernissen von Artikel 80 EPÜ nicht genügt.

3.2 Es ist unbestritten, daß die Eingangsstelle im vorliegenden Fall kein Beanstandungsverfahren nach Regel 39 EPÜ durchgeführt hat, obwohl ein Erfordernis von Artikel 80 EPÜ für die Zuerkennung eines Anmeldetags nicht erfüllt war. Statt dessen wies sie die Beschwerdeführerin gemäß Regel 85a (1) EPÜ auf die Versäumung der Frist zur Entrichtung der Anmelde- und Recherchegebühr hin. Dies, wie auch die spätere Feststellung eines Rechtsverlusts nach Regel 69 (1) EPÜ, setzte jedoch die rechtswirksame Einreichung der Anmeldung voraus (vgl. oben Ziff. 3.1). Aber selbst nachdem die Eingangsstelle am 12. Februar 1996 festgestellt hatte, daß eines der Erfordernisse für die Zuerkennung eines Anmeldetags nach Artikel 80 EPÜ nicht erfüllt war, gab sie der Beschwerdeführerin keine Gelegenheit, den entsprechenden Mangel gemäß Regel 39 EPÜ zu beheben. Vielmehr teilte sie ihr mit, es bestehe keine Möglichkeit mehr, den festgestellten Mangel zu beheben, weil das Erteilungsverfahren inzwischen infolge Nichtentrichtung der fälligen Gebühren rechtskräftig abgeschlossen sei.

date can be accorded, and the deficiencies noted are not remedied in due time, then the application is not dealt with as a European patent application (Article 90(2) EPC). In such a case, no valid application actually exists. If however the deficiency is non-payment of fees or failure to file the translation, then the application is deemed withdrawn (Article 90(3) EPC) – which presupposes that it was legally valid in the first place. Consequently, before the Receiving Section performs its checks under Article 90(1)(b) and (c) EPC it must first satisfy itself that a filing date can be accorded (see Guidelines for examination in the EPO, A-II, 4.8).

There is however a further reason why the above sequence has to be followed: the need to inform the applicant as quickly as possible of any deficiencies which prevent him from being accorded a filing date under Article 80 EPC, so that he can remedy them and get one after all. To this end, the Convention provides (in Rule 39 EPC) for a special procedure for pointing out that the application fails to meet the requirements of Article 80 EPC.

3.2 It is common ground that in the present case the Receiving Section raised no objections under Rule 39 EPC, despite the fact that one of the requirements under Article 80 EPC for according a filing date was not fulfilled. Instead it notified the appellant under Rule 85a(1) EPC of his failure to pay the filing and search fees in time. But this – and the loss of rights subsequently noted under Rule 69(1) EPC – presupposed a validly filed application (see point 3.1 above). However, even after noting, on 12 February 1996, the appellant's failure to comply with one of the filing-date requirements under Article 80 EPC, the Receiving Section still did not give him an opportunity under Rule 39 EPC to remedy that deficiency. Instead it told him he could no longer do so, the proceedings having now been terminated following non-payment of fees.

gularités correspondantes. Si une date de dépôt ne peut être accordée et s'il n'est pas remédié en temps utile aux irrégularités correspondantes, la demande n'est pas traitée en tant que demande de brevet européen (article 90(2) CBE). Dans ce cas, il n'y a pas de demande de brevet européen valable. D'un autre côté, si l'irrégularité concerne le paiement des taxes ou la production de la traduction, la demande de brevet européen est réputée retirée (article 90(3) CBE), ce qui suppose l'existence d'une demande de brevet européen valable. L'examen suivant l'article 90(1) b) et c) CBE ne peut donc être entrepris qu'après que la section de dépôt a acquis la conviction qu'une date de dépôt peut être accordée (cf. Directives relatives à l'examen pratique à l'OEB, A-II, 4.8).

Mais l'ordre indiqué plus haut découle également de la nécessité objective d'informer le plus rapidement possible le demandeur des irrégularités qui empêchent une date de dépôt soit accordée, afin de lui donner l'occasion d'y remédier et d'obtenir ainsi une date de dépôt suivant l'article 80 CBE. A cet effet, la Convention prévoit une procédure particulière exposée à la règle 39 CBE pour le cas où la demande ne remplit pas les conditions visées à l'article 80 CBE.

3.2 Il est incontestable que dans la présente espèce, la section de dépôt n'a pas mis en oeuvre la procédure visée à la règle 39 CBE, bien qu'une des conditions requises par l'article 80 CBE pour qu'une date de dépôt soit accordée n'ait pas été remplie. Elle a au contraire adressé à la requérante, conformément à la règle 85bis(1) CBE, une notification signalant que le délai prévu pour le paiement des taxes de dépôt et de recherche n'avait pas été observé, ce qui supposait toutefois, comme cela est le cas lorsque la perte d'un droit est constatée a posteriori suivant la règle 69(1) CBE, que la demande avait été valablement déposée (cf. supra point 3.1). Mais même après avoir constaté, le 12 février 1996, qu'une des conditions requises pour qu'une date de dépôt soit accordée suivant l'article 80 CBE n'était pas remplie, la section de dépôt n'a pas donné à la requérante la possibilité de remédier à l'irrégularité constatée, comme le prévoit la règle 39 CBE. Elle lui a au contraire notifié qu'il n'était plus possible de remédier à cette irrégularité, car entre-temps, la procédure de délivrance avait pris fin définitivement faute de paiement des taxes exigibles.

3.3 Damit mißachtete die Eingangsstelle die Vorschriften über die Eingangsprüfung und setzte sich in Widerspruch zu sich selbst. Dies führte dazu, daß der Beschwerdeführerin die Gelegenheit vorenthalten wurde, die Mängel, die der Zuerkennung eines Anmeldetags entgegenstanden, gemäß Artikel 90 (2) und Regel 39 EPÜ zu beseitigen.

Die Tatsache, daß die Beschwerdeführerin die Anmelde- und Recherchegebühr nicht entrichtete, ändert daran nichts, da bei europäischen Anmeldungen die Begründung eines Anmeldetags nicht von der Entrichtung von Gebühren abhängt (Artikel 80 EPÜ) und das spätere Schicksal einer Anmeldung für den Anmeldetag ohne Bedeutung ist (Artikel 66 in Verbindung mit Artikel 87 (3) EPÜ). Auch der Umstand, daß die genannten Mängel erst relativ spät festgestellt wurden, hätte die Eingangsstelle nicht davon abhalten dürfen, der Beschwerdeführerin die Gelegenheit zu deren Behebung zu geben.

Das Vorgehen der Eingangsstelle leidet deshalb an einem Verfahrensmangel, der zur Aufhebung der angefochtenen Entscheidung führen muß.

4. Damit ist jedoch die Frage noch offen, ob und gegebenenfalls wann im vorliegenden Fall ein Anmeldetag nach Artikel 80 EPÜ begründet wurde.

4.1 Die Eingangsstelle bestätigte den 2. Februar 1995 als Tag des Eingangs der Anmeldungsunterlagen und teilte der Beschwerdeführerin vorbehaltlos eine Anmelde-Nummer mit. Während der Eingangsprüfung blieb das Problem der unterschiedlichen Sprachen von Beschreibung und Patentanspruch unerkannt. Daraus allein läßt sich die rechtskräftige Zuerkennung eines Anmeldetags jedoch nicht ableiten. Der Anmeldetag kann grundsätzlich in allen Stadien des europäischen Prüfungsverfahrens überprüft werden, wenn es zur Beantwortung einer Rechtsfrage darauf ankommt (vgl. *Bossung* in: Münchner Gemeinschaftskommentar, 8. Lieferung, Art. 80 EPÜ, Rdn. 115 ff).

4.2 Im vorliegenden Fall kommt jedoch dazu, daß das Europäische Patentamt die Beschwerdeführerin durch die Zustellung der Mitteilungen nach Regel 85a und 69 EPÜ über ein Jahr lang in dem begründeten Glauben ließ, die Anmeldung sei rechtswirksam eingereicht worden. Eine Mängelbeseitigung nach Artikel 90 (2) und Regel 39 EPÜ wurde danach ausdrücklich ausgeschlossen. Auf diese Weise wurde die Beschwerdeführerin daran gehindert, den Mangel

3.3 In so doing, the Receiving Section disregarded the provisions governing examination on filing, and contradicted itself. The result was to deprive the appellant of any opportunity under Article 90(2) and Rule 39 EPC to remedy the deficiencies which stood in the way of a filing date.

The appellant's failure to pay the filing and search fees for his application is not the issue: whether a filing date can be accorded depends neither on payment of fees (Article 80 EPC) nor on the subsequent fate of the application (Article 66 in conjunction with Article 87(3) EPC). Nor should the fact that the Receiving Section was rather late to notice the deficiencies have stopped it from giving the appellant an opportunity to put them right.

The Receiving Section thus committed a procedural error such that the contested decision must be set aside.

4. But this still leaves open the question of whether, in the present case, a filing date under Article 80 EPC was established, and – if so – when.

4.1 The Receiving Section confirmed 2 February 1995 as the date on which it received the application documents, and unreservedly gave the appellant an application number. During examination on filing, it failed to detect the problem of two different languages in the description and the claim. However, this on its own does not mean that a filing date has been validly accorded; that date can be reviewed at any stage during European examination proceedings if this needs to be done in order to clarify a point of law (see *Bossung*, in "Münchner Gemeinschaftskommentar", 8th edition, Article 80 EPC, point 115 ff).

4.2 A further aspect in the present case is that by issuing the communications under Rules 85a and 69 EPC the EPO for over a year left the appellant in the justified belief that his application had been validly filed, and then expressly ruled out any possibility of remedying the deficiency under Article 90(2) and Rule 39 EPC. It thereby prevented him from putting the application documents right – which he could have done simply by replacing the German

3.3 La section de dépôt n'a donc pas observé les prescriptions relatives à l'examen lors du dépôt et s'est contredite elle-même, privant ainsi la requérante de la possibilité de remédier, comme le prévoit l'article 90(2) et la règle 39 CBE, aux irrégularités qui empêchaient qu'une date de dépôt soit accordée.

Que la requérante n'ait pas acquitté les taxes de dépôt et de recherche ne change rien à l'affaire, car dans le cas des demandes européennes, il n'est pas nécessaire d'acquitter des taxes pour fonder une date de dépôt (cf. article 80 CBE), le sort ultérieur d'une demande ne revêtant aucune importance pour la date de dépôt (article 66 ensemble l'article 87(3) CBE). Même si les irrégularités citées ont été constatées relativement tard, cela n'aurait pas dû empêcher la section de dépôt de donner à la requérante la possibilité d'y remédier.

La procédure suivie par la section de dépôt est donc entachée d'un vice de procédure qui doit entraîner l'annulation de la décision attaquée.

4. Il reste toutefois encore à déterminer si une date de dépôt aurait pu, dans la présente espèce, être accordée conformément à l'article 80 CBE et si oui quelle aurait dû être cette date.

4.1 La section de dépôt a confirmé que le 2 février 1995 était la date de réception des documents de la demande, et elle a communiqué sans réserve un numéro de dépôt à la requérante. Pendant l'examen lors du dépôt, le problème posé par l'utilisation de langues différentes pour la description et la revendication a été ignoré, ce qui ne suffit toutefois pas à conclure qu'une date de dépôt définitive a été accordée. La date de dépôt peut en principe être vérifiée à tous les stades de la procédure européenne d'examen lorsque la réponse à une question de droit en dépend (cf. *Bossung* dans "Münchner Gemeinschaftskommentar", 8. Lieferung, art. 80 CBE, point 115 s.).

4.2 Dans la présente espèce, la requérante a en outre été fondée à croire pendant toute une année, sur la base des notifications que l'Office européen des brevets lui a signifiées conformément aux règles 85bis et 69 CBE, que la demande avait été valablement déposée. Partant, il était expressément exclu de remédier à des irrégularités en application de l'article 90(2) et de la règle 39 CBE. La requérante a ainsi été privée de la possibilité de remédier à l'irrégularité

in den Anmeldungsunterlagen zu beseitigen, wozu es ausgereicht hätte, den deutschsprachigen Patentanspruch durch einen englischsprachigen Anspruch zu ersetzen. Dies wäre bei korrektem Vorgehen der Eingangsstelle zweifellos innert kürzester Zeit nach Hinterlegung der Anmeldung möglich gewesen.

Ferner ist zu berücksichtigen, daß der Mangel in den eingereichten Unterlagen weder die Identität des Anmelders noch die Offenbarung der Erfindung oder den Rechtsanspruch auf Schutzerteilung betraf, sondern ausschließlich die Formfrage der einheitlichen Amtssprache für Beschreibung und Patentanspruch. Die eingereichten Unterlagen erfüllten damit jedenfalls diejenigen Grunderfordernisse, die für die Begründung eines patentrechtlichen Zeitrangs von der Sache her unentbehrlich sind (vgl. *Bossung*, a. a. O., Rdn. 68 ff.).

Schließlich ist zu beachten, daß die Öffentlichkeit mangels Veröffentlichung der vorliegenden Anmeldung von den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt keine Kenntnis nehmen konnte (Artikel 128 (1) EPÜ) und deshalb von dessen Ausgang nicht direkt betroffen ist.

4.3 Auf Grund dieser Überlegungen kommt die Kammer zu dem Ergebnis, daß die Beschwerdeführerin in ihrem Vertrauen darauf zu schützen ist, daß ihrer am 2. Februar 1995 eingegangenen Anmeldung ein entsprechender Anmeldetag zuerkannt wurde. Aus dem mißverständlichen und zum Teil vorschriftswidrigen Verhalten des Europäischen Patentamts darf ihr kein Nachteil erwachsen. Damit schließt sich die Kammer an ihre bisherige, ständige Rechtsprechung zum Vertrauensschutz an (vgl. z. B. J 3/87, ABI. EPA 1989, 3; J 14/94, ABI. EPA 1995, 824).

Der vorliegenden, nicht mehr anhängigen Patentanmeldung ist deshalb ein Anmeldetag vom 2. Februar 1995 zuzuerkennen. Dies ist im beantragten Prioritätsbeleg zu bescheinigen.

5. Obwohl der Beschwerde unter anderem wegen eines Verfahrensmangels stattgegeben wird, entspricht die Rückerstattung der Beschwerdegebühr im vorliegenden Fall nicht der Billigkeit. Die Beschwerdeführerin hat mit den eingereichten Unterlagen selbst den Anlaß für das mißglückte Verfahren vor der Eingangsstelle gegeben.

claim with an English one. Had the Receiving Section acted correctly, he could doubtless have done so very soon after filing the application.

It must also be borne in mind that the deficiency in the documents as filed did not involve the identity of the applicant, disclosure of the invention, or the applicant's legal right to a patent, but only a purely formal matter: failure to use a single official language for both the description and claim. The documents as filed thus fulfilled the basic requirements for establishing a filing from which priority can be claimed (see *Bossung*, loc. cit., point 68 ff).

Lastly, because the application was not published the public was never aware that EPO proceedings were under way (Article 128(1) EPC), and is therefore not directly affected by their outcome.

4.3 In view of the foregoing, the board concludes that the appellant must be protected in his legitimate expectation that the application he filed on 2 February 1995 was accorded that date as its filing date. He is not to be disadvantaged by EPO conduct which was misleading and partly irregular. In so finding, the board is following its established case law on the protection of legitimate expectations (see, for example, J 3/87, OJ EPO 1989, 3; J 14/94, OJ EPO 1995, 824).

The present application, now no longer pending, must therefore be accorded the filing date of 2 February 1995. This must be certified in the priority document requested.

5. Although the present appeal is being allowed inter alia because of a procedural error, equity does not require that the appeal fee be reimbursed. By filing the documents as he did, the appellant himself gave rise to the flawed procedure before the Receiving Section.

constatée dans les documents de la demande, alors qu'il lui aurait suffi de remplacer la revendication rédigée en allemand par une revendication rédigée en anglais. Cela aurait été sans doute possible dans un très court laps de temps après le dépôt de la demande si la section de dépôt s'y était prise correctement.

Il faut en outre noter que l'irrégularité constatée dans les documents produits ne concernait ni l'identité du demandeur, ni la divulgation de l'invention ou l'habilitation à demander une protection par brevet, mais exclusivement la question de forme relative à l'unicité de la langue officielle utilisée pour la description et la revendication. Par conséquent, les documents produits remplissaient en tout état de cause les conditions de base qui sont indispensables, en droit des brevets, pour fonder une priorité quant au fond (cf. *Bossung*, loc. cit., point 68 s.).

Il convient enfin d'observer que la présente demande n'ayant pas été publiée, le public n'a pas pu prendre connaissance de la procédure devant l'Office européen des brevets (article 128(1) CBE) et qu'il n'est donc pas directement concerné par son issue.

4.3 Sur la base de ces considérations, la Chambre conclut que la requérante doit être confortée dans sa conviction qu'une date de dépôt a été accordée à sa demande, reçue le 2 février 1995. Elle ne doit pas être lésée par le fait que l'Office européen des brevets, par son attitude, a été à l'origine de malentendus et a partiellement enfreint les dispositions en vigueur. La Chambre suit ainsi la jurisprudence constante qui a été la sienne jusqu'à présent en ce qui concerne le principe de la protection de la confiance légitime (cf. par exemple J 3/87, JO OEB 1989, 3 ; J 14/94, JO OEB 1995, 824).

En conséquence, la date de dépôt du 2 février 1995 doit être accordée à la présente demande de brevet qui n'est plus en instance. Cette date de dépôt doit être attestée dans le document de priorité qui a été demandé.

5. Bien qu'il soit fait droit au recours, notamment en raison d'un vice de procédure, le remboursement de la taxe de recours ne semble pas équitable dans la présente espèce. La requérante a elle-même contribué, avec les documents produits, à faire échouer la procédure devant la section de dépôt.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.	1. The contested decision is set aside.	1. La décision attaquée est annulée.
2. Der nicht mehr anhängigen europäischen Patentanmeldung Nr. ... wird als Anmeldetag der 2. Februar 1995 zuerkannt.	2. European patent application No. ... , no longer pending, is accorded the filing date of 2 February 1995.	2. La date du 2 février 1995 est accordée à la demande de brevet européen n° ... qui n'est plus en instance.
3. Die Sache wird an die erste Instanz zurückverwiesen mit der Anweisung, der Beschwerdeführerin gemäß ihrem Antrag vom 17. November 1995 einen Prioritätsbeleg auszustellen.	3. The case is remitted to the department of first instance for the issue of a priority document as requested by the appellant on 17 November 1995.	3. L'affaire est renvoyée à la première instance avec l'ordre d'établir un document de priorité pour la requérante, conformément à sa requête du 17 novembre 1995.

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Durchführungsvorschriften zum Europäischen Patent- übereinkommen 1998

Im Juli 1998 sind die Durchführungsvorschriften zum Europäischen Patentübereinkommen, Ausgabe 1998 erschienen.

Die überarbeitete und auf den neuesten Stand gebrachte Ausgabe der umfangreichen Zusammenstellung der wichtigsten seit 1977 erlassenen Vorschriften, geordnet nach Artikeln und Regeln des EPÜ und der Gebührenordnung, enthält ein Stichwortverzeichnis in den drei Amtssprachen des EPA.

Die Sammlung enthält auf jetzt rund 850 Seiten eine umfassende Auswahl von Durchführungsvorschriften zum Europäischen Patentübereinkommen, die im Laufe der Zeit im Amtsblatt des EPA veröffentlicht worden sind. Es handelt sich dabei überwiegend um

- Beschlüsse des Verwaltungsrats
- Beschlüsse und Mitteilungen des Präsidenten des EPA
- Rechtsauskünfte des EPA
- Vereinbarungen zwischen dem EPA und nationalen Ämtern oder der WIPO.

Ferner enthält die Sammlung Hinweise auf wichtige Vordrucke des EPA. Die erfaßten Durchführungsvorschriften sind im Volltext wiedergegeben. Die Sammlung erscheint in den drei Amtssprachen des EPA. Die deutsche, englische und französische Ausgabe kostet jeweils DEM 40 (zuzüglich Porto und Versand); bei Bezug aller drei Bände ermäßigt sich der Gesamtpreis auf 100 DEM (zuzüglich Porto und Versand).

Bestellungen sind zu richten an die für den Schriftenversand zuständige Dienststelle des Amtes in Wien.

Das Werk kann auch über den Buchhandel bezogen werden.

ISBN 3-89605-022-2
(deutsche Ausgabe)
ISBN 3-89605-021-4
(englische Ausgabe)
ISBN 3-89605-023-0
(französische Ausgabe)

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Ancillary Regulations to the European Patent Convention 1998

July 1998 saw the publication of the Ancillary Regulations to the European Patent Convention, edition 1998.

The revised and updated version of the collection of the most important regulations adopted since 1977, arranged according to the articles and rules of the EPC and of the Rules relating to Fees, contains an index in the three official languages of the EPO.

This collection, now about 850 pages long, contains a comprehensive selection of regulations implementing the European Patent Convention, which have all been published at some time in the Official Journal of the EPO and mainly take the form of

- decisions by the Administrative Council
- decisions and communications by the President of the EPO
- legal advice from the EPO
- agreements between the EPO and national offices or WIPO.

There are also notices concerning important EPO forms. The regulations selected for inclusion are reproduced in full. The collection is published in the three official languages of the EPO. The English, French and German editions each cost DEM 40 (plus postage); all three volumes ordered together are available at a reduced price of DEM 100 (plus postage).

Orders should be addressed to the EPO's sub-office in Vienna, which distributes publications.

Now also available from booksellers.

ISBN 3-89605-022-2
(German edition)
ISBN 3-89605-021-4
(English edition)
ISBN 3-89605-023-0
(French edition)

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS

Règles d'application de la Convention sur le brevet européen 1998

En juillet 1998, les Règles d'application de la Convention sur le brevet européen, édition 1998, ont été publiées.

La nouvelle version entièrement mise à jour du recueil des principales dispositions adoptées depuis 1977, classées par articles et par règles de la CBE et du règlement relatif aux taxes, contient un index dans les trois langues officielles de l'OEB.

Le recueil contient désormais, sur environ 850 pages, un large choix de règles d'application de la Convention sur le brevet européen, qui ont été publiées au fil des années au Journal Officiel de l'OEB. Il s'agit essentiellement:

- de décisions du Conseil d'administration,
- de décisions et de communiqués du Président de l'OEB,
- de renseignements juridiques communiqués par l'OEB,
- d'accords conclus entre l'OEB et les offices nationaux ou l'OMPI.

Le recueil fait également référence aux principaux formulaires de l'OEB. Les Règles d'application contenues dans ce recueil figurent dans leur texte intégral. Le recueil est publié dans les trois langues officielles de l'OEB. Les versions allemande, anglaise et française coûtent chacune 40 DEM (frais de port non compris); l'acquisition des trois volumes réduit le prix total à 100 DEM (frais de port non compris).

Les commandes sont à adresser au service de l'agence de Vienne chargé de la diffusion des publications.

L'ouvrage est aussi disponible en librairie.

ISBN 3-89605-022-2
(version allemande)
ISBN 3-89605-021-4
(version anglaise)
ISBN 3-89605-023-0
(version française)

VERTRETUNG**Prüfungsergebnisse**

Die europäische Eignungsprüfung 1996 ist nach Artikel 17 (2) VEP von folgendem Bewerber bestanden worden:

ONSHAGE, Anders

REPRESENTATION**Examination results**

In accordance with Article 17(2) REE the following candidate was successful in the European qualifying examination 1996:

ONSHAGE, Anders

REPRESENTATION**Résultats de l'examen**

En vertu de l'article 17(2) REE, le candidat suivant a été reçu à la session de 1996 de l'examen européen de qualification :

ONSHAGE, Anders

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (**epi**).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Erhardtstraße 27
D-80331 München
Tel. (+49-89)2017080
FAX (+49-89)2021548

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (**epi**).
Address:
epi Secretariat
Erhardtstrasse 27
D-80331 Munich
Tel. (+49-89)2017080
FAX (+49-89)2021548

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (**epi**).
Adresse :
Secrétariat **epi**
Erhardtstrasse 27
D-80331 Munich
Tél. (+49-89)2017080
FAX (+49-89)2021548

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter***

**List of
professional
representatives before the
European Patent Office***

**Liste des
mandataires agréés
près l'Office européen des
brevets***

AT Österreich / Austria / Autriche

Änderungen / Amendments / Modifications

Nemec, Harald (AT)
c/o Patentanwalt Dipl.-Ing.
Johann Köhler-Pavlik
Margaretenplatz 5
A-1050 Wien

Szász, Tibor Josef (AT)
Patentanwalt
Dipl.-Ing. Tibor Josef Szász
Elisabethallee 81/1/14
A-1130 Wien

BE Belgien / Belgium / Belgique

Änderungen / Amendments / Modifications

Powis de Tenbossche, Roland (BE)
Cabinet Bede S.A.
Place de l'Alma, 3
B-1200 Bruxelles

CH Schweiz / Switzerland / Suisse

Änderungen / Amendments / Modifications

Weiss, Wolfgang (DE)
Mettler-Toledo GmbH
Im Langacher
CH-8606 Greifensee

Löschungen / Deletions / Radiations

Bühler, Roberto (CH) - R. 102(1)
Via Lucino 50
CH-6932 Breganzona

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (epi).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Erhardtstraße 27
D-80331 München
Tel. (+49-89)2017080
FAX (+49-89)2021548

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (epi).
Address:
epi Secretariat
Erhardtstrasse 27
D-80331 Munich
Tel. (+49-89)2017080
FAX (+49-89)2021548

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (epi).
Adresse :
Secrétariat epi
Erhardtstrasse 27
D-80331 Munich
Tél. (+49-89)2017080
FAX (+49-89)2021548

DE Deutschland / Germany / Allemagne**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Schmidt, Heinz (DE)
Triftstraße 10
D-15370 Petershagen

Zietsch, Anita (DE)
PREUSSAG AG
Patente & Lizenzen
Karl-Wiechert-Allee 4
D-30625 Hannover

Änderungen / Amendments / Modifications

Böck, Bernhard (DE)
advotec - Patentanwälte
Böck + Tappe - Kollegen
Kantstraße 40
D-97074 Würzburg

Dieterle, Johannes (DE)
Hermann-Trentepohl, Grosse,
Bockhorni & Partner GbR
Max-Beckmann-Straße 23 a
D-04109 Leipzig

Fett, Günter (DE)
Akzo Nobel GmbH
Kasinostraße 19-21
D-42103 Wuppertal

Frese-Göddecke, Beate (DE)
Hüttenallee 237 b
D-47800 Krefeld

Gähr, Hans-Dieter (DE)
Thaler & Gähr
Rechts- und Patentanwaltskanzlei
Am Guntramshügel 14 d
D-83278 Traunstein

Ganahl, Bernhard (AT)
Reinhardt & Söllner
Hausen 5 b
D-85551 Kirchheim b. München

Janßen, Marianne (DE)
Holtz Martin Lippert
Emil-Claar-Straße 20
D-60322 Frankfurt am Main

Kaes, Anette (DE)
Akzo Nobel GmbH
Kasinostraße 19-21
D-42103 Wuppertal

Klein, Thomas (DE)
Mannesmann VDO AG
Kruppstraße 105
D-60388 Frankfurt am Main

Könekamp, Herbert (DE)
Mannesmann VDO AG
Kruppstraße 105
D-60388 Frankfurt am Main

Lammert, Roland (DE)
Hermanstraße 25 d
D-86150 Augsburg

Lippert, Hans (DE)
Holtz Martin Lippert
Emil-Claar-Straße 20
D-60322 Frankfurt am Main

Moersch, Kurt (DE)
Dipl.-Ing. Kurt Moersch
Patentassessor
Ottobrunner Straße 51
D-81737 München

Muth, Arno (DE)
Akzo Nobel GmbH
Kasinostraße 19-21
D-42103 Wuppertal

Niedmers, Ole (DE)
Patentanwälte
Niedmers & Seemann
Van-der-Smissen-Straße 3
D-22767 Hamburg

Pfeil, Hugo (DE)
Dade Behring Marburg GmbH
Patente und Lizenzen
Postfach 11 49
D-35001 Marburg

Raßler, Andrea (DE)
Mannesmann VDO AG
Kruppstraße 105
D-60388 Frankfurt am Main

Seemann, Ralph (DE)
Patentanwälte
Niedmers & Seemann
Van-der-Smissen-Straße 3
D-22767 Hamburg

Sparing, Rolf Klaus (DE, FR)
Alt-Pempelfort 3
D-40211 Düsseldorf

Vaessen, Paul Wilhelmus H.M. (NL)
Patentanwalt
Dr. Paul W.H.M. Vaessen
Karl-Heinz-Beckurts-Straße 13
D-52428 Jülich

Wagner, Uta (DE)
Reichardtstraße 20
D-06114 Halle

Wehlan, Helmut (DE)
Paul-Gesche-Straße 1
D-10315 Berlin

Löschungen / Deletions / Radiations

Hoffmann, Rudolf (DE) - R. 102(1)
Im Hasensprung 17
D-55435 Gau-Algesheim

Schaumburg, Herbert (DE) - R. 102(2)a
Karlsbader Straße 16
D-63150 Heusenstamm

Simon, Franz (DE) - R. 102(1)
Schweizstraße 1
D-012519 Dresden

Tesch, Rudolf (DE) - cf. FR
Postfach 1322
D-79344 Endingen

ES Spanien / Spain / Espagne**Änderungen / Amendments / Modifications**

Canela Bresco, Arturo (ES)
C/ Girona, 148-1.o-2a
E-08037 Barcelona

Molero Moraleda, Felipe (ES)
Paseo de la Castellana 173
bajo izq.
E-28046 Madrid

FI Finnland / Finland / Finlande**Änderungen / Amendments / Modifications**

Hovi, Simo Pekka Tapani (FI)
Seppo Laine Oy
P.O. Box 339
FIN-00181 Helsinki

Knuth-Lehtola, Sisko Hillevi (FI)
Seppo Laine Oy
P.O. Box 339
FIN-00181 Helsinki

Laine, Seppo Edvard (FI)
Seppo Laine Oy
P.O. Box 339
FIN-00181 Helsinki

Lipsanen, Jari Seppo Einari (FI)
Seppo Laine Oy
P.O. Box 339
FIN-00181 Helsinki

Sundman, Patrik Christoffer (FI)
Seppo Laine Oy
P.O. Box 339
FIN-00181 Helsinki

FR Frankreich / France**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Tesch, Rudolf (DE)
10, rue du Général Freytag
F-67390 Marckolsheim

Änderungen / Amendments / Modifications

Ayache, Monique (FR)
Cabinet Lepeudry
52, avenue Daumesnil
F-75012 Paris

Löschungen / Deletions / Radiations

Gallois, Roger (FR) - R. 102(1)
Direction de la
Propriété Industrielle Bull S.A.
Poste courrier: LV 59C18
68, route de Versailles
F-78430 Louveciennes

Le Guen, Louis François (FR) - R. 102(1)
3 bis, rue Coppinger
F-35802 Dinard

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Attfield, Donald James (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Boutland, John Anthony (GB)
Barker Brettell
Medina Chambers
Town Quay
GB-Southampton SO14 2AQ

Brown, David Leslie (GB)
Page Hargrave
Southgate
Whitefriars
Lewins Mead
GB-Bristol BS1 2NT

Bull, Michael Alan (GB)
Page Hargrave
Southgate
Whitefriars
Lewins Mead
GB-Bristol BS1 2NT

Dargavel, Laurence Peter (GB)
GEC ALSTHOM Limited
P.O. Box 70
Mill Road
GB-Rugby, Warwickshire CV21 1TB

Doble, Richard George Vivian (GB)
38 Spring Street
GB-London W2 1JA

Hay, Martin Alexander (GB)
White Cottage
33 Castle Hill
GB-Prestbury, Cheshire SK10 4AS

Jackson, Peter (GB)
Barker Brettell
10-12 Priests Bridge
GB-London SW15 5JE

Kenyon, Sarah Elizabeth (GB)
Miller Sturt Kenyon
9 John Street
GB-London WC1N 2ES

Kinrade, John (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Kinton, Colin David (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Lawrence, John (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Livsey, Gilbert Charlesworth Norris (GB)
Barker Brettell
10-12 Priests Bridge
GB-London SW15 5JE

Lomas, Geoffrey Michael (GB)
Barker Brettell
Medina Chambers
Town Quay
GB-Southampton SO14 2AQ

Makovski, Priscilla Mary (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

McMunn, Watson Palmer (GB)
Pfizer Limited
European Patents Department
P/C 748
GB-Sandwich, Kent CT13 9NJ

Newstead, Michael John (GB)
Page Hargrave
Southgate
Whitefriars
Lewins Mead
GB-Bristol BS1 2NT

Opperman, Stuart Richard (GB)
Page Hargrave
Southgate
Whitefriars
Lewins Mead
GB-Bristol BS1 2NT

Salmon, Victoria Beatrice (GB)
Eversheds Solicitors
Senator House
85 Queen Victoria Street
GB-London EC4V 4JL

Spall, Christopher John (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road, Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Stoakes, Rosemarie Clare (GB)
NDS Limited
Stoneham Rectory
Stoneham Lane
GB-Eastleigh, Hampshire SO50 9NW

Stonehouse, Sidney William (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Sturt, Clifford Mark (GB)
Miller Sturt Kenyon
9 John Street
GB-London WC1N 2ES

Wightman, David Alexander (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Löschungen / Deletions / Radiations

Shachter, Israel (GB) - R. 102(1)
Orchard Kenyon & Co.
Staple Inn Buildings North
High Holborn
GB-London VC1V 7PZ

GR Griechenland / Greece / Grèce

Änderungen / Amendments / Modifications

Stathatos, Pantelis (GR)
17 Voulis Street
GR-105 62 Athens

Löschungen / Deletions / Radiations

Dimolitsa-Theodoropoulos, Ioanna-A. (GR) - R. 102(1)
32, Pindarou Street
GR-106 72 Athens

IE Irland / Ireland / Irlanda**Änderungen / Amendments / Modifications**

Brophy, David Timothy (IE)
 F.R. Kelly & Co.
 27 Clyde Road
 Ballsbridge
 IRL-Dublin 4

IT Italien / Italy / Italie**Änderungen / Amendments / Modifications**

Muraca, Bruno (IT)
 S.I.SV.EL. SPA
 Società Italiana per lo
 Sviluppo dell'Elettronica
 Via Castagnole 59
 I-10060 None (TO)

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

Schoonheijm, Harry Barend (NL)
 VDO Car Communication Nederland BV
 Patent Department
 Glaslaan 1
 NL-5600 JB Eindhoven

Van Straaten, Joop (NL)
 Octrooibureau Van Straaten B.V.
 Papaverlaan 9
 NL-5582 AL Waalre

Zonneveld, Hendrik Jan (NL)
 Akzo Nobel N.V.
 Velperweg 76
 NL-6824 BM Arnhem

Löschungen / Deletions / Radiations

Smorenburg, Johannes Jacobus (NL) - R. 102(2)a
 Merrellaan 29
 NL-2111 GK Aerdenhout

Veerman, Jan Willem (NL) - R. 102(1)
 Treublaan 3
 NL-5644 DC 56 AA Eindhoven

SE Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Grahn, Thomas Oscar (SE)
 AB Stockholms Patentbyrå
 Zacco & Bruhn
 Sveavägen 170
 P.O. Box 23101
 S-104 35 Stockholm

Hammond, Andrew David (GB)
 Göteborgs Patentbyrå AB
 Sjöporten 4
 S-417 64 Göteborg

Kalling, Sven Owe (SE)
 Pacesetter AB
 Patent Department
 S-175 84 Järfälla

Nilsson, Brita Linnea (FI)
 AB Stockholms Patentbyrå
 Zacco & Bruhn
 Sveavägen 170
 P.O. Box 23101
 S-104 35 Stockholm

Nordén, J. Ake (SE)
 AB Stockholms Patentbyrå
 Zacco & Bruhn
 Sveavägen 170
 P.O. Box 23101
 S-104 35 Stockholm

Rustner, Lars (SE)
 Pilgatan 17
 S-587 31 Linköping

Slettengren, Anders Ingemar K. (SE)
 AB Stockholms Patentbyrå
 Zacco & Bruhn
 Sveavägen 170
 P.O. Box 23101
 S-104 35 Stockholm

GEBÜHREN**PCT-Gebühren*****CY Zypern***

Der Generaldirektor der WIPO hat gemäß Regel 57.2 c) PCT den nachstehend genannten Betrag der Bearbeitungsgebühr, die an das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde zu zahlen ist, in **Zyprischen Pfund (CYP)** festgesetzt¹:

Bearbeitungsgebühr: 85 CYP

FEES**Fees payable under the PCT*****CY Cyprus***

The Director General of WIPO has, pursuant to Rule 57.2(c) PCT, established the amount of the handling fee in **Cyprus pounds (CYP)**, payable to the European Patent Office as International Preliminary Examining Authority, as specified below¹:

Handling fee: CYP 85

TAXES**Taxes payables en vertu du PCT*****CY Chypre***

Conformément à la règle 57.2 c) PCT, le Directeur général de l'OMPI a établi le montant de la taxe de traitement exprimé en **livres chypriotes (CYP)**, payable à l'Office européen des brevets en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international, comme indiqué ci-dessous¹:

Taxe de traitement : 85 CYP

¹ Siehe PCT Gazette 1998, 11006 bzw. Gazette du PCT 1998, 11007.

¹ See PCT Gazette 1998, 11006.

¹ Cf. Gazette du PCT 1998, 11007.



**Hinweise für die Zahlung
von Gebühren, Auslagen
und Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ergibt sich aus ABI. EPA 1998, 337.

**Guidance for the payment of
fees, costs and prices**

The fees guidance currently applicable is as set out in OJ EPO 1998, 337.

**Avis concernant le paiement
des taxes, frais et tarifs de
vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable est publié au JO OEB 1998, 337.

¹ Siehe PCT Gazette 1998, 11006 bzw. Gazette du PCT 1998, 11007.

¹ See PCT Gazette 1998, 11006.

¹ Cf. Gazette du PCT 1998, 11007.

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	1 Tagungen im Rahmen der Europäischen Patentorganisation	1 European Patent Organisation meetings	1 Réunions dans le cadre de l'Organisa- tion européenne des brevets
	EPA	EPO	OEB
11.9.1998	SACEPO München	SACEPO Munich	SACEPO Munich
22.–23.9.1998	Europäische Eignungsprüfung – Prüfungskommission München	European qualifying examination – Examination Board Munich	Examen européen de qualification – Jury d'examen Munich
22.–23.9.1998	Aufsichtsrat "Pensionsreservfonds" München	Supervisory Board "Pension Reserve Fund" Munich	Conseil de surveillance "Fonds de réserve pour pensions" Munich
30.9.–2.10.1998	Arbeitsgruppe "Technische Information" Den Haag	Working Party on Technical Information The Hague	Groupe de travail "Information technique" La Haye
14.–15.10.1998	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
19.–21.10.1998	Bauausschuß München	Building Committee Munich	Commission du bâtiment Munich
20.–22.10.1998	EPIDOS Jena	EPIDOS Jena	EPIDOS léna
26.10.1998	Arbeitsgruppe "Statistik" München	Working Party on Statistics Munich	Groupe de travail "Statistiques" Munich
26.–30.10.1998	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
3.–5.11.1998	Ausschuß "Patentrecht" München	Committee on Patent Law Munich	Comité "Droit des brevets" Munich
8.–11.12.1998	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
17.–18.6.1999	SACEPO München	SACEPO Munich	SACEPO Munich

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	epi	epi	epi
12.–13.10.1998	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Den Haag	Council of the Institute of Professional Representatives The Hague	Conseil de l'Institut des mandataires agréés La Haye
5.–6.11.1998	<i>epi/VPP</i> -Seminar Ulm	<i>epi/VPP</i> Seminar Ulm	Séminaire <i>epi/VPP</i> Ulm
10.–11.5.1999	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Florenz	Council of the Institute of Professional Representatives Florence	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Florence
11.–12.10.1999	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Berlin	Council of the Institute of Professional Representatives Berlin	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Berlin
	2 Internationale Tagungen und Veranstaltungen	2 International meetings and events	2 Réunions et manifestations internationales
7.–15.9.1998	Versammlung der Vertragsstaaten der WIPO Genf	Assemblies of the Member States of WIPO Geneva	Assemblées des Etats membres de l'OMPI Genève
16.–20.11.1998	Ständiger Ausschuß "Patentrecht" Genf	Standing Committee on the Law of Patents Geneva	Comité permanent du droit des brevets Genève
7.–11.12.1998	Ständiger Ausschuß "Informationstechnologie" (SCIT) Genf	Standing Committee on Information Technology (SCIT) Geneva	Comité permanent des techniques de l'information (SCIT) Genève

Terminkalender

Calendar
of events

Calendrier



3 Training Seminars

21.9.1998	Trainingskurs für Nutzer des europäischen Patentregisters on-line in deutscher Sprache Wien
6. and 7.10.1998 26.11.1998	Training course for users of the Register of European Patents on-line in English Bologna (with translation into Italian)* Vienna

Information:
 European Patent Office
 Vienna sub-office
 Mr Philippe J. R. Libbrecht
 Ms Jane Gadsdon
 Schottenfeldgasse 29
 Postfach 82
 A-1072 Vienna
 Tel.: (+43-1) 52126-3082 or -111
 Fax: (+43-1) 52126-3292
 internet: plibbrecht@epo.e-mail.com

* in co-operation with the Italian Patent Office

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<p>4 Sonstige Veranstaltungen</p> <p><i>Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen und verwandten Gebieten veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.</i></p>	<p>4 Other events</p> <p><i>Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems and related subjects are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.</i></p>	<p>4 Autres manifestations</p> <p><i>Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets et sur des sujets voisins sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.</i></p>
	<p>DE:</p>		
29.–30.9.1998	<p>REBEL¹ Anmeldung von nationalen und internationalen Patenten, Gebrauchsmustern, Marken und Geschmacksmustern in der Praxis sowie Grundlagen des Arbeitnehmererfindungsrechts</p>		
	<p>FR:</p>		
9.10.1998	<p>ERA² Biotechnologie und gewerblicher Rechtsschutz in der EU Seminar Nr. 98F2 – in Französisch Paris</p>		
12.10.1998	<p>IRPI³ "La protection des inventions biotechnologiques" Colloque organisé par IRPI avec ERA français/anglais Paris</p>		
	<p>DE:</p>		
13.–14.10.1998	<p>FORUM⁴ PCT-Schulungskurs Seminar-Nr. 98 10 101 Yolande Coeckelbergs, Eric Wolf (WIPO) München</p>		
20.10.1998	<p>REBEL¹ Strategien zur optimalen Anmeldung und Nutzung nationaler und internationaler gewerblicher Schutzrechte</p>		
	<p>FORUM⁴ Einführung in das Patentwesen Seminar-Nr. 98 10 102 Seminar-Nr. 98 10 103 Dipl.-Ing. Heinz Bardehle (Patentanwalt) Dipl.-Ing. Thomas Hammer (DPA) Dr. Klaus P. Höller (BASF) München</p>		
26.10.1998			
27.–28.10.1998			

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
--	----------------	-----------------------	------------

5.-6.11.1998	VPP ⁵ /epi-Seminar Ulm		
17.11.1998	70. Versammlung der Patentanwaltskammer München		
23.-24.11.1998	FORUM ⁴ Schwerpunkte neuester Entscheidungen der Beschwerdekammern des EPA Seminar-Nr. 98 11 101 Monika Aúz Castro, Dr. H.-J. Reich (EPA) München		
25.11.1998	FORUM ⁴ Zentralveranstaltung im Rahmen des 1998er PATENT-FORUMS "Der gewerbliche Rechtsschutz – Aktuelle Fragen aus dem nationalen und internationalen Rechtskreis" Seminar-Nr. 98 11 105 München		
7.12.1998 8.-9.12.1998	FORUM ⁴ EPA-Schulungskurs Seminar-Nr. 98 12 105 Pro-Seminar Haupt-Seminar Klaus Rippe München		
14.12.1998 15.-16.12.1998	FORUM ⁴ Einführung in das Patentwesen Seminar-Nr. 98 12 102 Seminar-Nr. 98 12 103 Dipl.-Ing. Heinz Bardehle (Patentanwalt) Dipl.-Ing. Bernhard Geyer, Dipl.-Ing. Thomas Hammer (DPA) Dr. Klaus P. Höller (BASF) Berlin		

¹ Dipl.-Ing. Dieter Rebel, Patentprüfer und Dozent
Kapellenstr. 22, D-82347 Bernried
Tel.: (+49-8158) 92 79 84; Fax: (+49-8158) 92 79 84

² ERA - Europäische Rechtsakademie Trier
Dasbachstr. 10, D-54292 Trier
Tel.: (+49-651) 1 47 10-0; Fax: (+49-651) 1 47 10-20

³ IRPI - Institut de recherche en propriété intellectuelle Henri-Desbois
Bourse de commerce
2, rue de Viarmes, F-75040 Paris Cedex 01
Tél.: (+33-1) 55 65 33 29; Fax: (+33-1) 55 65 33 10

⁴ FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg
Tel.: (+49-6221) 500-601 (tel. Anmeldung möglich); Fax: (+49-6221) 500-505
e-mail: Management@Forum-Institut.de

⁵ Deutscher Verband der Patentingenieure und Patentassessoren e.V.
VPP-Geschäftsstelle, Frau Sigrid Schilling
Uhlandstr. 1, D-47239 Duisburg
Tel. (dienstl.): (+49-211) 820-26 58; Tel.+Fax (priv.): (+49-2151) 40 66 88